

FR - Notice de fonctionnement p. 1
GB - Operating instructions p. 16
DE - Bedienungsanleitung S. 31
IT - Manuale d'uso p. 46
ES - Manual de instrucciones p. 61

MH 60



Pince pour oscilloscope
Clamp for oscilloscope
Zangenstromwandler für Oszilloskop
Pinza per oscilloscopio
Pinza para osciloscopio

Pince pour oscilloscope

Vous venez d'acquérir une pince pour oscilloscope **MH 60**, nous vous remercions de votre confiance. Pour obtenir le meilleur service de votre pince :

- lisez attentivement cette notice de fonctionnement,
- respectez les précautions d'emploi.

Significations des symboles :



Attention ! Consultez la notice de fonctionnement avant d'utiliser l'appareil. Dans cette notice, les instructions précédées de ce symbole, si elles ne sont pas bien respectées ou réalisées, peuvent occasionner un accident corporel ou endommager l'appareil et les installations.



Dans l'Union Européenne, ce produit fait l'objet d'un tri sélectif des déchets pour le recyclage des matériels électriques et électroniques conformément à la Directive DEEE 2002/96/EC : ce matériel ne doit pas être traité comme déchet ménager. Les piles et les accumulateurs usagés ne doivent pas être traités comme des déchets ménagers. Rapportez-les au point de collecte approprié pour le recyclage.



Ce produit ou cet emballage est recyclable.



Appareil entièrement protégé par isolation double ou isolation renforcée



Application ou retrait autorisés sur les conducteurs sous tension dangereuse



Terre



Dispositif pour courant continu et alternatif



PRÉCAUTIONS D'EMPLOI



- N'exposez pas la pince à des chutes d'eau.
- N'utilisez pas la pince sur des conducteurs non isolés portés à un potentiel supérieur à 600 V par rapport à la terre.
- N'utilisez pas la pince sur des conducteurs portés à une température > 90°C.
- Pour les mesures en courant continu, assurez-vous du zéro de la sortie. Réglez-le, si nécessaire.
- Lors de la mesure, assurez-vous que le conducteur est bien dans l'alignement des repères de mâchoires et que la fermeture de la pince est correcte.








Si les conducteurs sont non isolés, il peut être nécessaire d'utiliser les EPI (Equipements de Protection Individuels)

- La pince MH 60 pour oscilloscope incorpore un accumulateur NiMH, qui doit être rechargé avant tout stockage prolongé.

GARANTIE

Notre garantie s'exerce, sauf stipulation expresse, pendant douze mois après la date de mise à disposition du matériel (extrait de nos Conditions Générales de Vente, communiquées sur demande).

SOMMAIRE

1. INTRODUCTION	3
1.1. Présentation	3
1.2. Sécurité	3
2. DESCRIPTION	4
3. FONCTIONS DES TOUCHES ET DES LEDs.....	4
3.1. Fonctions de la Touche ON/OFF	5
3.1.1. Démarrer.....	5
3.1.2. Arrêter.....	5
3.1.3. Désactiver / Activer l'AUTO OFF 	5
3.2. Fonctions de la Touche Filtre 	5
3.2.1. Changer le filtre.....	5
3.2.2. Effectuer le DC-Zéro	6
3.3. Indication de la LED 	6
3.3.1. Over limite	6
3.3.2. Echec du DC zéro.....	6
3.4. Indications de LED BAT 	6
3.4.1. Etat de charge, séquence de la LED 	6
3.4.2. Fonctionnement avec l'alimentation USB	7
4. ALIMENTATION.....	7
4.1. Recharge de l'accu interne.....	7
4.2. Câbles.....	7
5. MODE OPERATOIRE.....	8
5.1. Mise en œuvre.....	8
5.2. Utilisation	8
5.3. Entretien	8
6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES	9
6.1. Conditions de référence	9
6.2. Valeurs des caractéristiques.....	9
6.3.1. Conditions d'environnement.....	10
6.3.2. Compatibilité et susceptibilité électromagnétiques.....	11
6.3.3. Protection contre les chocs électriques.....	11
6.3.4. Variations dans le domaine nominal d'utilisation	11
6.4. Conditions limites	12
6.5. Limites en fréquence suivant le courant de mesure.....	12
7. CARACTERISTIQUES MECANIQUES	13
7.1. Remplacement de l'accumulateur	14
7.2. Procédure d'ajustage du gain de la MH 60.....	15

1. INTRODUCTION

1.1. Présentation

La pince **MH 60** est une sonde de courant pour oscilloscope utilisant une cellule à effet Hall, permettant la mesure de courant continu ou alternatif jusqu'à 100A eff sans intervention sur l'installation électrique (coupure du courant à mesurer). C'est un transducteur à sortie tension.

Cette pince ampèremétrique, à tore rond avec entrefer, permet une mesure rapide du courant dans les conducteurs ; la sortie mesure est entièrement isolée vis à vis de ce conducteur. Sa forme ergonomique et son encombrement en font une pince particulièrement adaptée à ce type de mesure.

Sa sensibilité de mesure, ses performances métrologiques et sa très bonne réponse en fréquence la destine à une utilisation comme accessoire d'oscilloscope.

La liaison s'effectue par un câble coaxial BNC.

L'alimentation de la pince est assurée par un accumulateur interne et par un connecteur μ USB, Type B, 5 V standard.

1.2. Sécurité



Ne jamais effectuer de mesure sur des conducteurs non isolés portés à un potentiel supérieur à 600 V par rapport à la terre.

Cette pince est protégée par une isolation double ou une isolation renforcée. Elle ne nécessite pas de raccordement à la terre de protection pour assurer la sécurité électrique. La prise d'alimentation par USB est isolée par rapport à la sortie mesure, ce qui empêche toute remontée de potentiel depuis la prise BNC.

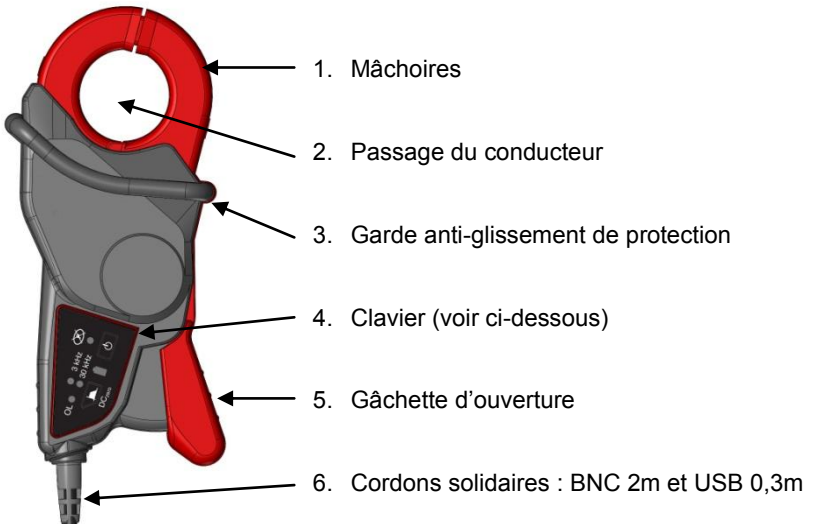
Elle est conçue pour une utilisation, à l'intérieur, altitude \leq 2000 m, dans un environnement de degré de pollution 2.

Elle est utilisable pour des mesures sur des installations de CATII jusqu'à 600 V et CATIII jusqu'à 300 V et répond aux normes internationales CEI 61010-1, CEI 61010-2-032.

Ne pas l'utiliser sur des conducteurs parcourus de courants haute fréquence supérieurs à 4 Aeff @ 1 MHz \rightarrow risque de brûlures et de déformation des mâchoires de la pince.

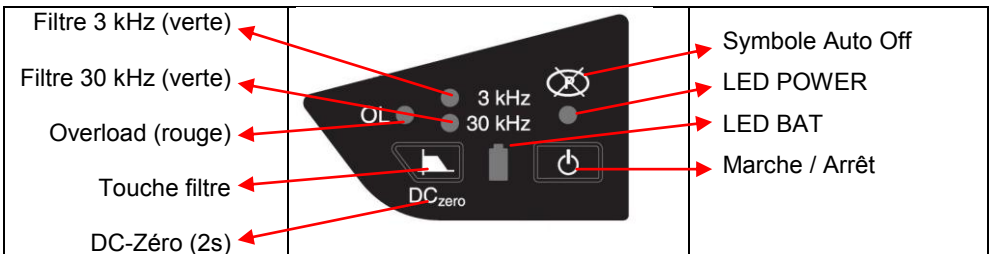
La protection assurée par cette pince peut être compromise, si elle est utilisée d'une façon qui n'est pas spécifiée.

2. DESCRIPTION






3. FONCTIONS DES TOUCHES ET DES LEDs

Ce clavier est le repère 4 de la figure ci-dessus :





3.1. Fonctions de la Touche


3.1.1. Démarrer

Faire un appui long sur la touche . La pince **MH 60** acquitte avec la LED .
Relâcher alors . L'état « ON » de la pince **MH 60** est indiqué par l'allumage séquentiel de la LED « BAT ».

3.1.2. Arrêter



Faire un appui long sur la touche  (2 s). La pince **MH 60** acquitte l'appui long par la scintillation de la LED , puis toutes les LEDs. Au relâchement de la touche, la pince **MH 60** s'arrête.


3.1.3. Désactiver / Activer l'AUTO OFF

Rappel : A chaque mise sous tension volontaire (action sur ), l'AUTO OFF est actif.


Dans le cas où le fonctionnement s'interrompt suite à un accumulateur trop déchargé, l'état courant de l'AUTO OFF est mémorisé, puis restitué, lorsque l'alimentation est rétablie.

Partir de l'état suivant : la pince **MH 60** est sur « ON ».

Maintenir la touche  enfoncée et appuyer sur .

La maintenir enfoncée (env. 2 s) jusqu'à l'acquiescement, puis scintillation de la LED .

Relâcher les touches  et .

La LED  ne clignote plus → La fonction AUTO OFF est désactivée.


Pour réactiver , procéder de même ou faire un arrêt/marche avec .

Remarques : La temporisation « AUTO OFF » est re-initialisée à chaque appui sur l'une des touches.

La durée de l'Auto Power Off est de 10 mn environ.

3.2. Fonctions de la Touche Filtre

3.2.1. Changer le filtre

Un appui court sur la touche  change le filtre. Selon le filtre choisi, c'est la LED 3 kHz ou la LED 30 kHz qui s'allume (LED verte). Si les 2 LEDs sont éteintes, cela signifie qu'il n'y a pas de filtre.



L'état du filtre est mémorisé. Il est restitué à chaque mise sous tension.

3.2.2. Effectuer le DC-Zéro

La pince ne doit pas être clampée, les mâchoires doivent être fermées. Effectuer un appui long sur la touche **DCzero** (env. 2 s). La fonction DC-Zéro est alors activée.

Pendant le processus, la LED **OL** est allumée. En fin de processus, s'il n'y a pas d'ERR, la LED **OL** s'éteint. Sinon, elle reste allumée.



Le statut ERR est généralement provoqué par la circulation d'un courant dans un conducteur clampé.

La pince **MH 60** incorpore un magnétomètre qui réduit l'influence des champs extérieurs, notamment le champ terrestre.

Exemple : Je fais le zéro, plan des mâchoires orienté à l'horizontale : pour « clamber », j'oriente ma pince à la verticale. Grâce au magnétomètre, mon zéro est conservé.

3.3. Indication de la LED **OL**

3.3.1. Over limite

La LED **OL** est allumée lorsque le courant de mesure dépasse $110 \text{ Aeff} \pm 3\%$.



Cette fonction ne tient pas compte du derating en fréquence.

3.3.2. Echec du DC zéro

La LED **OL** reste allumée à l'issue de l'échec du DC zéro.

3.4. Indications de LED BAT

3.4.1. Etat de charge, séquence de la LED

Lorsque la pince est en fonctionnement, la LED de l'alimentation clignote séquentiellement selon le niveau de charge de l'accumulateur :

Si l'autonomie est de 2 h, la LED clignote une fois toutes les 3 s.



Pour 2 heures supplémentaires, elle clignote une fois de plus.

Ex. : Si la LED clignote 5 fois toutes les 3s, l'autonomie de l'accum. est de 7 à 8h.

En fin de décharge, lorsque les 2 dernières heures ont été consommées,

la LED scintille en permanence, jusqu'à ce que l'arrêt complet intervienne automatiquement.

3.4.2. Fonctionnement avec l'alimentation USB

- La pince est « OFF ». Brancher l'USB.
L'accu. se charge → clignotement  toutes les secondes ; en fin de charge, cette LED reste allumée.
- La pince est « ON ». Brancher l'USB, l'accu. est en charge de maintien permanente → la LED  est allumée en permanence.

4. ALIMENTATION

L'alimentation de la pince s'effectue soit à partir de l'accumulateur interne, soit à partir d'une alimentation externe 5 VDC, raccordé à la prise μ USB, Type B.

- Alimentation : à partir de l'accu. interne
Autonomie : de 7 à 8 heures de fonctionnement non-stop
Type : 1 bâton NiMH AAA, 1,2 V à cosse soudée, raccordé par connecteur
Durée de vie : 2 ans minimum
Nb. de cycles de recharge : ≥ 300

Ce type d'accumulateur peut être approvisionné auprès de CHAUVIN-ARNOUX.

- Alimentation : à partir de la prise μ USB, Type B.
Consommation max. (avec charge accu.) : < 170 mA

4.1. Recharge de l'accu interne

- L'accumulateur interne peut être rechargé en présence d'une alimentation externe, la pince étant arrêtée.
Un cycle de charge complet dure environ 10 heures.
- Si la pince est en fonctionnement, seul un courant de maintien est appliqué, l'accumulateur conserve ainsi sa charge, mais n'est pas rechargé dans ce cas.

4.2. Câbles

- Sortie : câble coaxial BNC de 2 m
- Alimentation : le câble d'alimentation de longueur 30 cm est pourvu d'un connecteur μ USB, Type B, femelle.

5. MODE OPERATOIRE

5.1. Mise en œuvre

- Respecter la tension de 300 V (CATIII) ou 600 V CATII) par rapport à la terre, d'un conducteur non isolé.
- Utiliser la pince sur des conducteurs dont le courant est inférieur ou égal à la valeur maximale autorisée en régime permanent, soit 100 A eff ou 140 A crête.
- Ne pas soumettre la pince à des chutes ou des projections d'eau.
- Ne pas placer la main ou les doigts au-delà de la garde de protection.
- En cas de fissures ou cassures du boîtier du produit, et/ou décollage de la face avant bouton, il y a un risque d'électrocution, s'assurer de ne plus utiliser le produit en l'état, et de le remplacer ou de le faire réparer.

5.2. Utilisation

- Faire le DC-Zéro.
- Actionner la gâchette pour ouvrir les mâchoires de la pince, puis enserrer le conducteur en respectant le sens du courant (source P1 côté bas de la flèche, récepteur P2 côté pointe de la flèche).
- Refermer la pince. S'assurer qu'elle est bien fermée et centrée sur le conducteur, afin d'obtenir une précision de mesure optimum.
- La bande passante peut être modifiée sur demande :
1 MHz, 30 kHz, 3 kHz.

5.3. Entretien

Avant toute intervention de maintenance, la pince ne doit pas enserrer de conducteur ; de plus, elle doit être débranchée de l'appareil externe auquel elle est reliée.

- Entretien du circuit magnétique
Maintenir en parfait état de propreté les entrefers de la pince.
Les essuyer, si besoin, à l'aide d'un chiffon doux.
- Entretien du boîtier
Nettoyer la pince avec un chiffon légèrement humidifié d'eau savonneuse et rincer avec un chiffon humidifié d'eau claire. Ne jamais faire couler d'eau sur la pince.
Sécher avec chiffon sec ou de l'air pulsé (température max. + 70°C).
- Contrôle de la calibration
Vérification annuelle des caractéristiques de mesure par un organisme agréé.

6. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

6.1. Conditions de référence

Grandeur d'influence	Conditions de référence
Mise en marche avant mesure	1 mn
Température ambiante	23°C ± 5 K
Humidité	20% Hr à 75% Hr
Fréquence	du DC à 400 Hz
Position du conducteur	centré dans les mâchoires
Champ magnétique AC extérieur	sans champ
Champ magnétique DC extérieur	< 40 A/m (champ terrestre)
Impédance de l'appareil de mesure	1 MΩ et C < 100 pF

6.2. Valeurs des caractéristiques

Paramètre	Valeur		
Calibre nominal	100 ADC (ou 100 AAC)		
Rapport sortie/entrée	10 mV/A		
Résolution	10 mA		
Erreur en % de la mesure	0,5 à 64 Arms	64 à 90 Arms	90 à 100 Arms
	± 1,5 % ± 0,1mV ¹	± 4 %	± 5 %
Erreur de phase à 50Hz et sans filtrage	± 1 °		

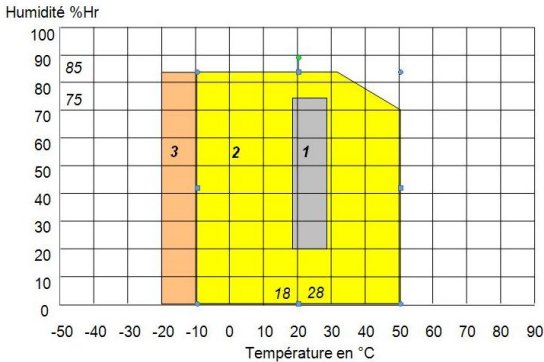
(¹) relativement à l'offset résiduel

Bande passante filtre position	1 MHz @ - 3 dB	30 kHz @ - 3 dB	3 kHz @ - 3 dB
Bruit en sortie mA eff	15	5	4
Temps de montée de 10 à 90 %	350 ns	11,7 μs	117 μs
di/dt	5 A/μs à 2 A crête/crête	150 A/ms	15 A/ms

Tension de sortie pour $I_p = 0$ après compensation du zéro	≤ ± 0,5 mVDC soit ≤ ± 50 mADC
Dynamique de compensation du zéro ou de contre courant	± 3 ADC environ
Impédance d'insertion	0,25 mΩ (à 400 Hz) ou en HF : 0,1 μH pour un passage primaire

6.3. Domaine nominal d'utilisation

6.3.1. Conditions d'environnement



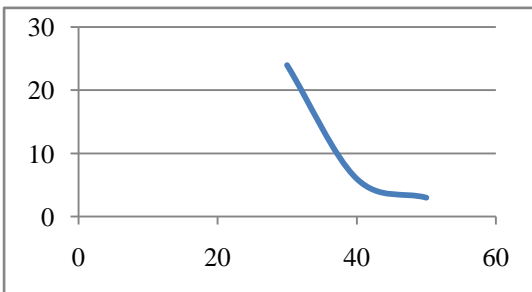
- 1 = Domaine de référence
2 = Domaine de fonctionnement
3 = Domaine de stockage



Le domaine de stockage est réduit à cause de la présence d'un accumulateur. A température élevée, le courant d'autodécharge est plus fort. C'est la décharge profonde qui détériore l'accumulateur. Il faut donc pré-charger complètement l'accumulateur préalablement à une exposition durable à des températures élevées. Recharger si l'exposition à 50°C dure plus de 3 mois, ou 6 mois à 40°C, ou 24 mois à 30°C.

Ci-après, durées de stockage prévisibles, accu chargé :

Evolution de la durée de vie en fonction de la température de stockage accu chargé.



40°C à 50°C 3 mois
30°C à 40°C 6 mois
- 20°C à 30°C 24 mois

- Etanchéité pince fermée : IP 40 mâchoires pince fermée, selon EN 60529
- Altitude de transport : ≤ 12000 m
- Utilisation : en intérieur
- Temp. sur câble de sortie BNC : 90°C max.
- Temp. sur boîtier et mâchoires : 90°C max.

6.3.2. **Compatibilité et susceptibilité électromagnétiques**

Conforme à l'IEC 61326-1 pour l'émission et l'immunité en usage industriel.

6.3.3. **Protection contre les chocs électriques**

Pince de type A à isolation double ou isolation renforcée dans la partie préhensible en utilisation normale, et isolation double ou isolation renforcée entre le primaire et la sortie secondaire et la partie connectique d'alimentation USB et la sortie BNC.

Tension de service maximale suivant EN 61010-2-032

- **300 V** dans les installations de catégorie III et degré de pollution 2.
- **600 V** dans les installations de catégorie II et degré de pollution 2.

6.3.4. **Variations dans le domaine nominal d'utilisation**

Grandeur d'influence	Influence	Typique	Maximale
Tension d'alimentation USB	5 VDC \pm 5 % ou tension accu entre 20% et 100% de charge	0	néant
Humidité relative	10 % à 90 % de HR		0,1 % de Is
Température sur la mesure	- 10°C à + 45°C	\pm 0,12%/°C	
	45°C à + 50°C	\pm 0,22%/°C	
Temps d'établissement	à la mise en marche	10 s	
Bande passante (sans filtre)	DC à 1 kHz		1 %
	à 100 kHz	- 0,2 dB	- 0,5 dB
	à 500 kHz	- 0,5 dB	- 1 dB
	à 1 MHz	- 1,5 dB	- 3 dB
Position du câble	DC à 100 Hz		\pm 1,5 %
Répétabilité de la mesure	10 ouvert. / fermet.	Δ moyen : 0,3%	
Réjection du mode commun	50 Hz		> 90 dB ou 0,003%
	400 Hz		> 80 dB ou 0,01%
Réjection d'un courant extérieur à 50 Hz ⁽¹⁾	vers l'entrefer	30 dB	
	mâchoires	34 dB	
	partie préhensible	40 dB	
Champ magnétique externe (position spatiale) ⁽²⁾	DC (terrestre)	\pm 0,3 mV soit \pm 30 mA	\pm 1 mV soit \pm 100 mA
Champ électromagnétique haute fréquence 10 V/m entre 650 MHz et 750 MHz	valeur du courant	1,2 A	1,5 A max

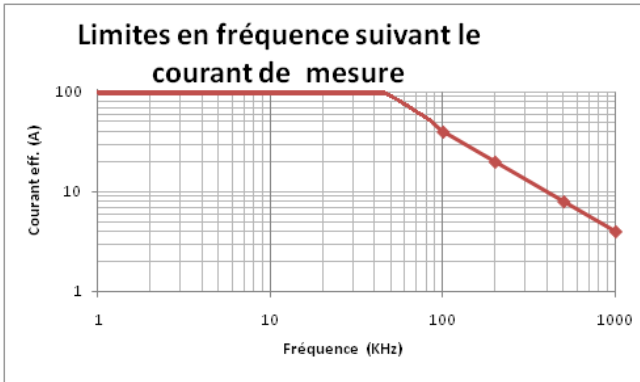
⁽¹⁾ Conducteur externe aux mâchoires et parallèle à la position d'un conducteur dans les mâchoires.

⁽²⁾ Mesure faite après démagnétisation de la pince. Pour cela, se mettre en AC I = 0, augmenter progressivement la valeur jusqu'à I = 40A. Diminuer progressivement la valeur jusqu'à I = 0.

6.4. Conditions limites

- Surcharge : 1500 ADC pendant 1 min.

6.5. Limites en fréquence suivant le courant de mesure



En utilisation normale 100 Aeff permanent jusqu'à la fréquence de 45 kHz.

Derating en fréquence au-delà de 100 A 45 kHz :

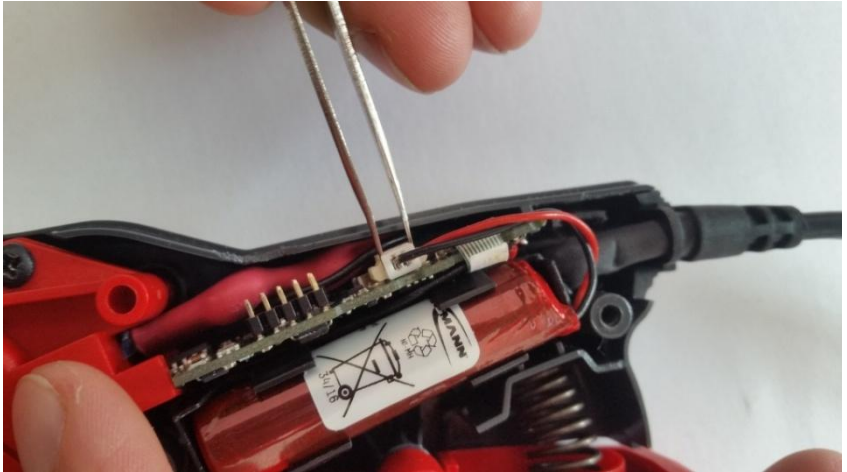
Suivant la formule : $100 \text{ A} \times \frac{1}{F / 45}$ (F en kHz)

7. CARACTERISTIQUES MECANIQUES

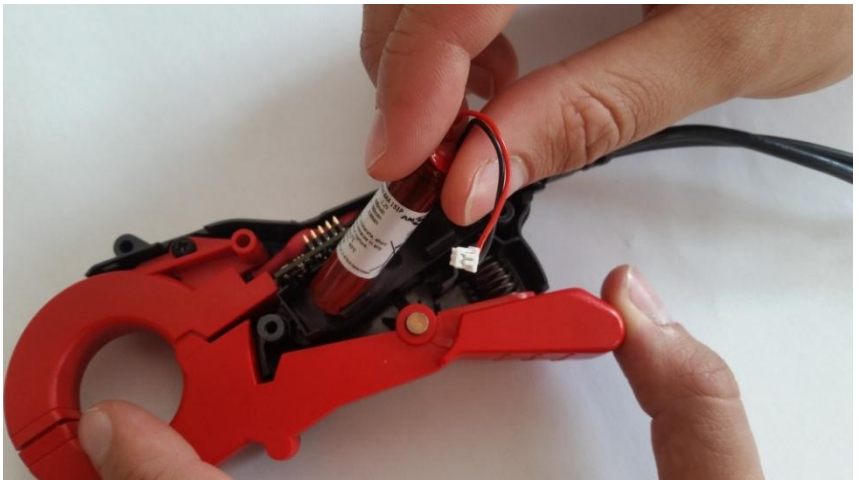
Type	Partie concernée	Caractéristiques	Nota	
Pince	dimensions	138 x 49 x 28 mm	hors tout	
	masse	200 g env.	avec câble et accu	
autoextinguibilité	boîtier	V2 (UL94)	BNC et USB	
	mâchoires	V0 (UL94)		
	câbles	V0 (UL94)		
Mâchoires et gâchette	ouverture maximale	27 mm	couleur rouge	
	enserrage câble	1 câble de \varnothing 26 mm température max. : < 90°C	branchements/ débranchements	
Câbles	nature	1 coaxial BNC surmoulé		
Câble BNC	longueur diamètre	2 m \varnothing 4 mm env.		
	tenu à la traction	100N		
	Flexion	30000	au niveau du boîtier	
	branchement de la prise	5000		
Câble USB	nature	câble μ USB femelle	branchements/ débranchements	
	longueur diamètre	30 cm \varnothing 4 mm env.		
Connecteur alimentation	type	μ USB femelle 5 VDC		
Connecteur mesure	type	BNC mâle isolé		
Hauteur de chute	pince	1 m		NF EN 60068-2-32
Protection contre impacts	boîtier et mâchoires	IK04 0,5 J		EN 50102

7.1. Remplacement de l'accumulateur

- Se procurer l'accumulateur de rechange (réf. P01296049).
- Déconnecter le chargeur USB et dé-clamper la pince de tout circuit.
- Retirer les deux vis de fermeture du boîtier.
- Identifier le connecteur Accu deux points et le débrancher.



- Retirer l'accumulateur par un mouvement vertical et le dé-clipser.



- Remontage : procéder dans l'ordre inverse.

7.2. Procédure d'ajustage du gain de la MH 60



S'assurer d'avoir un niveau technique suffisant pour réaliser cette opération.

Mise en garde : N'entreprendre cet ajustage que si le coefficient de gain est manifestement hors tolérance. Vérifier au préalable que les mâchoires ne sont pas entravées dans leurs mouvements et que l'entrefer est propre. S'assurer que la pince est suffisamment chargée. Débrancher le chargeur USB.

■ Contrôle du gain :

Matériel nécessaire : Calibrateur de courant AC à 0,1% de précision pouvant fournir au moins 3A à 50/60Hz, Bobine 10 spires, Multimètre AC RMS précision meilleure que 0,1%, adaptateur BNC femelle / banane mâle, cordons.

Etapes	Actions
1	Mettre la pince en route et la clamper centrée sur la bobine. Raccorder la pince au multimètre à l'aide de l'adaptateur.
2	Facultatif : Démagnétiser la pince (0...3 A...0 / 50 ou 60 Hz) ² .
3	Faire le DC-Zéro en l'absence de courant et ne plus déplacer la pince. La mesure doit être < à 0,1 mV DC.
4	Faire circuler 3A ¹ 60Hz dans la bobine.
5	Mesurer la tension de sortie avec le multimètre en AC rms et noter cette valeur.

- Si : $295,1\text{mV} \leq \text{Lecture} \leq 304,9 \text{ mV} \rightarrow$ **Ne pas ajuster.**

- Sinon : procéder à l'ajustage du gain.

■ Ajustage du gain :

Etapes	Actions
1	Mettre la pince en route et la clamper centrée sur la bobine.
2	Facultatif : Démagnétiser la pince (0...3 A...0 / 50 ou 60 Hz) ² .
3	Faire le DC-Zéro en l'absence de courant et ne plus déplacer la pince.
4	Appuyer sur la touche DC-Zéro et la touche ON/OFF pendant env. 30 s. jusqu'à ce que tous les voyants clignotent. A partir de cette étape, il n'est plus possible de revenir en arrière : il faut finaliser la procédure.
5	Lâcher les touches. Les LEDs BAT et ON/OFF clignotent.
6	Faire passer ¹ 3A 60Hz dans la bobine.
7	Ajuster la sortie par appuis successifs ³ sur la touche DC-Zéro jusqu'à atteindre $300\text{mV} \pm 1,5\text{mV}$. Attendre la stabilisation de l'affichage entre chaque appui.
8	Appuyer 2 s sur la touche ON/OFF (la LED ON/OFF clignote) pour mémoriser le gain.
9	Réduire progressivement le courant de 3 A jusqu'à zéro.
10	Procéder au contrôle du gain comme avant

⁽¹⁾ Augmenter progressivement le courant en partant de zéro.

⁽²⁾ Augmenter progressivement le courant en partant de zéro jusqu'à 3A puis descendre progressivement jusqu'à zéro.

⁽³⁾ L'incrément est de 0.5 mV environ.

Thank you for purchasing this oscilloscope clamp.

For best results from your instrument:

- read these operating instructions carefully,
- comply with the precautions for use.

Meaning of the symbols:



Attention! Refer to the operating instructions before using the instrument. Those preceded by this symbol, if omitted or not correctly performed, may cause bodily injury or damage the instrument and the installations.



In the European Union, this product is subject to selective collection and recycling at end-of-life as waste electric and electronic equipment under directive 2002/96/EC (WEEE); this equipment must not be treated as an ordinary household waste. The spent batteries must not be treated as household wastes. Take them to the appropriate collection point for recycling.



This product or this packaging can be recycled.



Instrument entirely protected by double insulation or reinforced insulation



Can be applied to or removed from conductors at dangerous voltages



Earth




Device for DC and AC



PRECAUTIONS FOR USE








- Do not expose the clamp to running water or spattering.
 - Do not use the clamp on uninsulated conductors at a potential exceeding 600V with respect to earth.
 - Do not use the clamp on conductors of which the temperature $>90^{\circ}\text{C}$.
 - For DC measurements, make sure of the zero of the output. Adjust it if necessary.
 - During the measurement, make sure that the conductor is correctly aligned with the marks on the jaws and that the clamp is correctly closed.
-  If the conductors are not insulated, it may be necessary to wear PPE (Personal Protective Equipment)
- The MH60 oscilloscope clamp includes a NiMH storage battery that must be recharged before any prolonged storage.

WARRANTY

Except as otherwise stated, our warranty is valid for twelve months starting from the date on which the equipment was sold (extract from our General Conditions of Sale provided on request).

CONTENTS

1. INTRODUCTION	18
1.1. Presentation	18
1.2. Safety	18
2. Description	19
3. FUNCTIONS OF THE KEYS AND OF THE LEDS	19
3.1. Functions of the ON/OFF key	20
3.1.1. <i>Switching on</i>	20
3.1.2. <i>Switching off</i>	20
3.1.3. <i>Deactivate/Activate AUTO OFF</i> 	20
3.2. Functions of the Filter key 	20
3.2.1. <i>Change the filter</i>	20
3.2.2. <i>Adjust the DC-Zero</i>	21
3.3. Indication of the  LED	21
3.3.1. <i>Over limit</i>	21
3.3.2. <i>Failure of the DC zero</i>	21
3.4. Indications of the BAT LED 	21
3.4.1. <i>Charge state, number of blinks of the LED</i> 	21
3.4.2. <i>Operation with the USB supply</i>	22
4. Power supply	22
4.1. Recharging of the internal storage battery	22
4.2. Cables	22
5. OPERATING	23
5.1. Precautions	23
5.2. Use	23
5.3. Maintenance	23
6. TECHNICAL Characteristics	24
6.1. Reference conditions	24
6.2. Characteristics	24
6.3. Nominal range of use	25
6.3.1. <i>Environmental conditions</i>	25
6.3.2. <i>Electromagnetic compatibility and susceptibility</i>	26
6.3.3. <i>Protection from electric shocks</i>	26
6.3.4. <i>Variations in the nominal of the use</i>	26
6.4. Extreme conditions	27
6.5. Frequency limits depending on the measurement current	27
7. MECHANICAL CHARACTERISTICS	28
7.1. Replacing the storage battery	29
7.2. Gain adjustment procedure for the MH 60	30

1. INTRODUCTION

1.1. Presentation

The clamp is an oscilloscope current probe using a Hall effect cell, allowing the measurement of direct or alternating currents up to 100Arms without intervention on the electrical installation (cutting off of the current to be measured). It is a transducer delivering a voltage output.

This ammeter clamp, with a round core and air gap, allows rapid measurements of current in conductors; the measurement output is completely insulated from the conductor. Its user-friendly shape and small size are especially well suited to this type of measurement.

Its measurement sensitivity, its metrological performance, and its very good frequency response qualify it as an oscilloscope accessory.

The connection is made by a BNC coaxial cable.

The clamp is powered by an internal storage battery and by a standard type B 5V μ USB connector.

1.2. Safety



Never make measurements on uninsulated conductors at potentials exceeding 600V with respect to earth.

This clamp is protected by double insulation or reinforced insulation. It does not need to be connected to a protective earth to ensure electrical safety. The USB power connector is isolated from the measurement output, preventing any hazardous potential from the BNC connector.

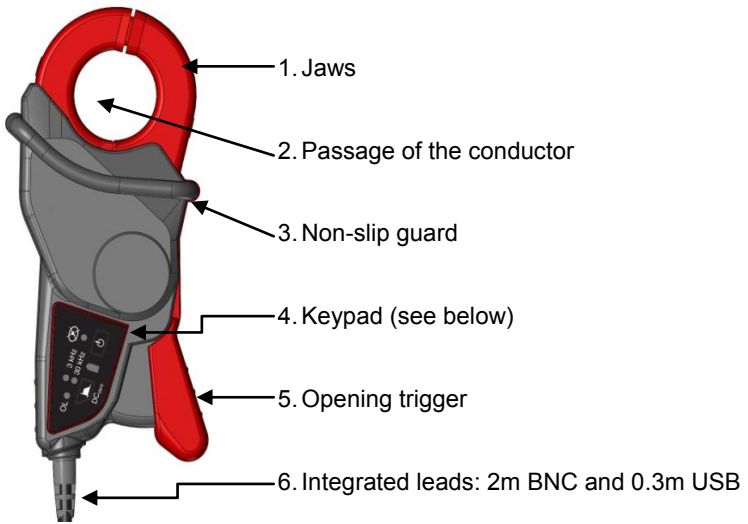
It is designed for indoor use, altitude $\leq 2000\text{m}$, in an environment of degree of pollution 2.

It can be used for measurements on CAT II installations up to 600V and CAT III installations up to 300V and complies with international standards IEC 61010-1 and IEC 61010-2-032.

Do not use it on conductors carrying currents at high frequency, greater than 4 Arms@1MHz \rightarrow risk of burns and of deformation of the jaws of the clamp.

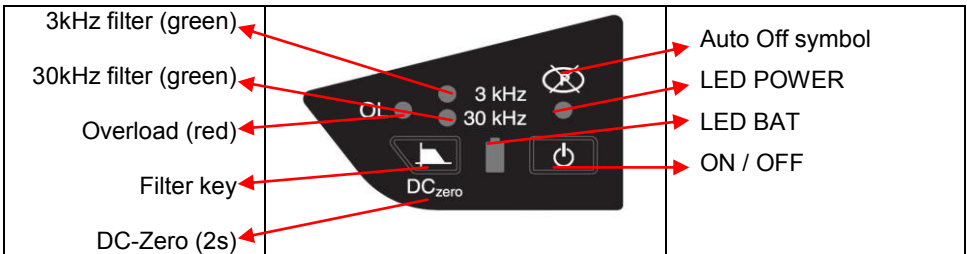
The protection provided by this clamp may be impaired if it is used other than as specified.

2. DESCRIPTION






3. FUNCTIONS OF THE KEYS AND OF THE LEDS

This keypad is item 4 in the figure above:




3.1. Functions of the key


3.1.1. Switching on

Long-press the  key. The clamp MH60 acknowledges with the  LED. Then release . The "ON" state of the MH60 clamp is indicated by the sequential lighting of the "BAT" LED.

3.1.2. Switching off

Long-press the key (2s). The MH60 clamp acknowledges the long press by the rapid blinking of the  LED, then all of the LEDs. When the key is released, the MH60 clamp switches off.

3.1.3. Deactivate/Activate AUTO OFF


Reminder: Each time the device is switched on (by pressing ), AUTO OFF is active.

If operation is interrupted because the storage battery charge is too low, the current state of the AUTO OFF function is stored, then restored when the power supply is restored.



Start from the following state: the MH60 clamp is "ON".

Hold the key down and press xx.

Keep it pressed (approx. 2s) until acknowledged, then rapid blinking of the  LED.

Release the XXX and  keys.

The LED stops blinking → The AUTO OFF function is deactivated.

To reactivate , proceed in the same way or switch On/Off using .

Remarks: The "AUTO OFF" timer is reset whenever one of the keys is pressed.

The Auto Power Off hold-off time is approximately 10mn.

3.2. Functions of the Filter key

3.2.1. CHANGE THE FILTER

A short press on the key changes the filter. Depending on the filter chosen, it is the 3kHz LED or the 30kHz LED that lights (green LED). If both LEDs are off, it means that there is no filter.



The state of the filter is stored. It is restored at each power up.

3.2.2. Adjust the DC-Zero

The clamp must not be on a conductor, the jaws must be closed. Long-press the key (approx. 2s). The DC-Zero function is then activated. During the process, the LED is lit. At the end of the process, if there is no ERR, the LED goes off. Otherwise, it remains lit.



The ERR status is generally caused by the flow of a current in a conductor in a clamp.

The MH60 clamp includes a magnetometer that reduces the influence of external fields, notably the Earth's field.

Example: I adjust the zero with the plane of the horizontal: to "clamp", I turn my clamp to the vertical. Thanks to the magnetometer, my zero is preserved.

3.3. Indication of the LED

3.3.1. Over limit

The LED is lit when the measurement current exceeds $110A_{rms} \pm 3\%$.



This function does not take the frequency derating into account.

3.3.2. Failure of the DC zero

The LED remains lit following failure of the DC zero adjustment.

3.4. Indications of the BAT LED

3.4.1. Charge state, number of blinks of the LED

When the clamp is in operation, the LED of the power supply flashes sequentially according to the charge level of the storage battery:

If the remaining life is 2h, the LED blinks once every 3s.

For 2 additional hours, it flashes one more time.

E.g.: If the LED flashes 5 times every 3s, the remaining life of the storage battery is 7 to 8h.

At the end of discharging, when the last 2 hours have been consumed, the LED scintillates permanently, until a complete shutdown occurs automatically.

3.4.2. Operation with the USB supply

- The clamp is "**OFF**". Connect the USB.
The storage battery charges → blinking every second; at the end of charging, this LED remains lit.
- The clamp is "**ON**". Connect the USB, the storage battery is in permanent trickle charging → the LED is lit permanently.

4. POWER SUPPLY

The clamp is powered either from the internal storage battery or from an external 5 VDC supply connected to the Type B μ USB connector.

- Power supply: from the internal storage battery
- Life between charges: from 7 to 8 hours of non-stop operation
- Type: 1 1.2V NiMH AAA cell with soldered lug, connected by connector
- Life: 2 years minimum
- Nr. of recharging cycles: ≥ 300

This type of storage battery can be procured from CHAUVIN ARNOUX.

- Power supply: from the Type B μ USB connector.
Max. consumption (with storage battery charging): $<170\text{mA}$

4.1. Recharging of the internal storage battery

- The internal storage battery can be recharged in the presence of an external power source, with the clamp off.
A complete charging cycle lasts approximately 10 hours.
- If the clamp is in operation, only a trickle charge is applied, so the storage battery keeps its charge, but it is not recharged in this case.

4.2. Cables

- Output: BNC coaxial cable 2m long
- Power supply: the power supply cable, 30cm long, has a female Type B μ USB connector.

5. OPERATING

5.1. Precautions

- Do not exceed the voltage of 300V (CAT III) or 600V (CAT II) with respect to earth with an uninsulated conductor.
- Use the clamp on conductors in which the current is less than or equal to the maximum continuous value allowed, namely 100Arms or 140A peak.
- Do not expose the clamp to running water or spattering.
- Keep your hand and fingers behind the guard.
- If the housing of the product is cracked or broken, and/or the front panel with the buttons separates, there is a risk of electrocution; make sure that the product is not used in that condition, and replace it or have it repaired.

5.2. Use

- Adjust the DC-Zero.
- Press the trigger to open the jaws of the clamp, then place the clamp on the conductor with the current in the right direction (source P1 towards the back of the arrow, receiver P2 towards the tip of the arrow).
- Close the clamp. Make sure that it is correctly closed and centred on the conductor, in order to obtain optimum measurement accuracy.
- The pass band can be modified on demand: 1MHz, 30kHz, 3kHz.

5.3. Maintenance

Before any maintenance work is done, the clamp must not enclose a conductor; it must also be disconnected from the external instrument to which it is connected.

- Maintenance of the magnetic circuit
Keep the air gaps of the clamp perfectly clean.
Wipe them, if necessary, with a soft cloth.
- Maintenance of the housing
Clean the clamp with a cloth moistened with soapy water and rinse with a cloth moistened with clear water. Never run water on the clamp.
Dry using a dry cloth or forced air (max. temperature +70°C).
- Check of the calibration
Annual verification of the measurement characteristics by an approved organization.

6. TECHNICAL CHARACTERISTICS

6.1. Reference conditions

Quantity of influence	Reference conditions
Starting up before measurement	1mn
Ambient temperature	23°C ±5K
Humidity	20% to 75% RH
Frequency	from DC to 400Hz
Position of the conductor	centred in the jaws
External AC magnetic field	no field
External DC magnetic field	<40A/m (Earth's field)
Impedance of the measuring instrument	1MΩ and C <100 pF

6.2. Characteristics

Parameter	Value		
Nominal range	100 ADC (or 100 AAC)		
Output/input ratio	10mV/A		
Resolution	10mA		
Error in % of measurement	0.5 to 64 Arms ±1.5% ±0.1mV ¹	64 to 90 Arms ±4%	90 to 100 Arms ±5%
Phase error at 50Hz and without filtering	±1°		

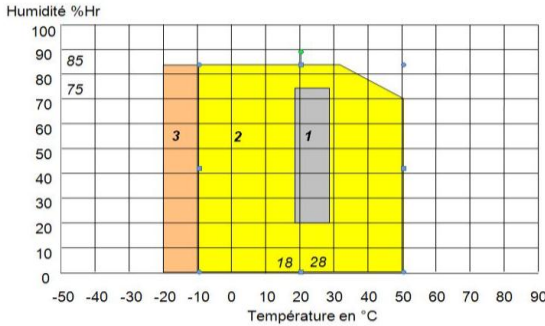
(¹) concerning the residual offset

Pass band according to filter chosen	1MHz @ -3dB	30kHz @ -3dB	3kHz @ -3dB
Noise at output, mArms	15	5	4
Rise time from 10 to 90%	350ns	11.7μs	117μs
di/dt	5A/μs at 2A peak/peak	150A/ms	15A/ms

Output voltage for Ip= 0 after compensation of the zero	≤ ±0.5mVDC or ≤ ±50mADC
Range of zero or counter- current compensation	±3 ADC approximately
Insertion impedance	0.25mΩ (at 400Hz) or in RF: 0.1μH for a primary transition

6.3. Nominal range of use

6.3.1. Environmental conditions

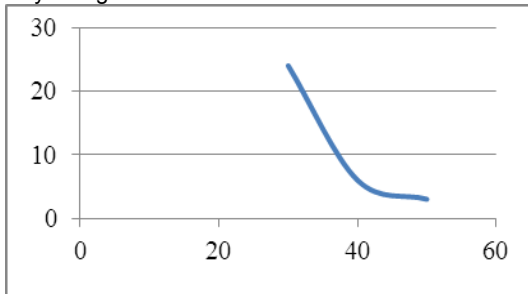


- 1 = Reference range
- 2 = Operating range
- 3 = Storage range

☞ The storage range is reduced by the presence of a storage battery. At high temperatures, the self-discharge current is higher. It is a deep discharge that causes deterioration of the storage battery. It is therefore necessary to completely pre-charge the storage battery prior to prolonged exposure to high temperatures. Recharge if the exposure to 50°C lasts more than 3 months (6 months at 40°C, 24 months at 30°C).

Below, foreseeable storage durations, storage battery fully charged:

Life versus storage temperature, storage battery fully charged.



40°C to 50°C 3 months
 30°C to 40°C 6 months
 -20°C to 30°C 24 months

- Tightness with clamp closed: IP40 with clamp jaws closed, per EN 60529
- Transport altitude: ≤12000m
- Use: indoor
- Temp. on BNC output cable: 90°C max.
- Temp. on housing and jaws: 90°C max.

6.3.2. Electromagnetic compatibility and susceptibility

Compliant with IEC 61326-1 for emissions and immunity in industrial use.

6.3.3. Protection from electric shocks

Type A clamp with double insulation or reinforced insulation in the grip part in normal use, and double insulation or reinforced insulation between the primary and the secondary output and the terminations part of the USB power supply and the BNC output.

Maximum service voltage per EN61010-2-032

- **300V** in installations of category III and degree of pollution 2.
- **600V** in installations of category II and degree of pollution 2.

6.3.4. Variations in the nominal of the use

Quantity of influence	Influence	Typical	Maximum
USB supply voltage	5 VDC $\pm 5\%$ or storage battery voltage between 20% and 100% charge	0	none
Relative humidity	10% at 90% RH		0.1% of Is
Temperature on measurement	-10°C to +45°C	$\pm 0.12\%/^{\circ}\text{C}$	
	45°C to +50°C	$\pm 0.22\%/^{\circ}\text{C}$	
Settling time	upon start of operation	10 s	
Pass band (without filter)	DC to 1kHz		1%
	to 100kHz	-0.2dB	-0.5dB
	to 500kHz	-0.5dB	-1dB
	to 1MHz	-1.5dB	-3dB
Position of the cable	DC to 100Hz		$\pm 1.5\%$
Repeatability of the measurement	10 open./clos.	mean Δ : 0.3%	
Common mode rejection	50Hz		>90dB or 0.003%
	400Hz		>80dB or 0.01%
Rejection of an external current at 50Hz ⁽¹⁾	near air gap	30dB	
	jaws	34dB	
	grip	40dB	
External magnetic field (spatial position) ⁽²⁾	DC (Earth's)	$\pm 0.3\text{mV}$ or $\pm 30\text{mA}$	$\pm 1\text{mV}$ or $\pm 100\text{mA}$
High-frequency electromagnetic field, 10V/m between 650MHz and 750MHz	value of the current	1.2A	1.5A max

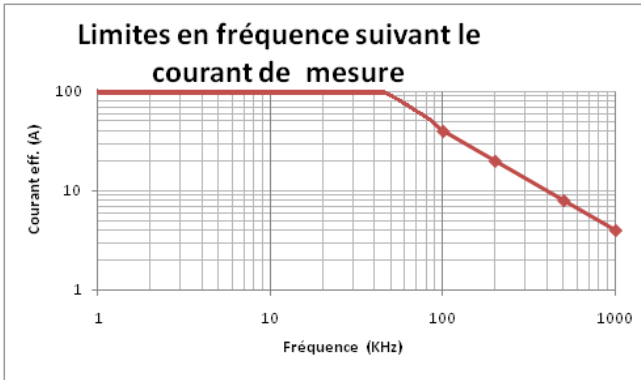
⁽¹⁾ Conductor outside the jaws and parallel to the position of a conductor in the jaws.

⁽²⁾ Measurement made after demagnetization of the clamp. For this purpose, set to AC, I = 0, gradually increase the value to I = 40A. Gradually reduce the value to I = 0.

6.4. Extreme conditions

- Overload: 1500 ADC for 1mn.

6.5. Frequency limits depending on the measurement current



In normal use, 100Arms permanent up to the frequency of 45kHz.

Derating at frequency above 100A, 45kHz:

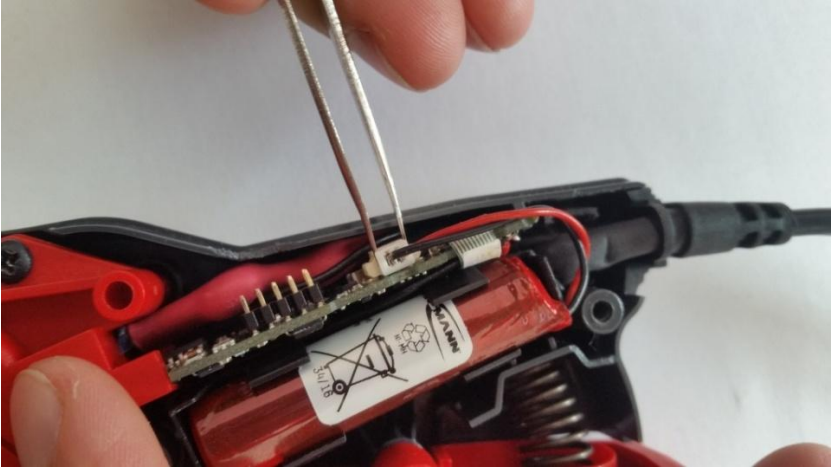
Per the formula: $100A \times \frac{1}{F / 45}$ (F in kHz)

7. MECHANICAL CHARACTERISTICS

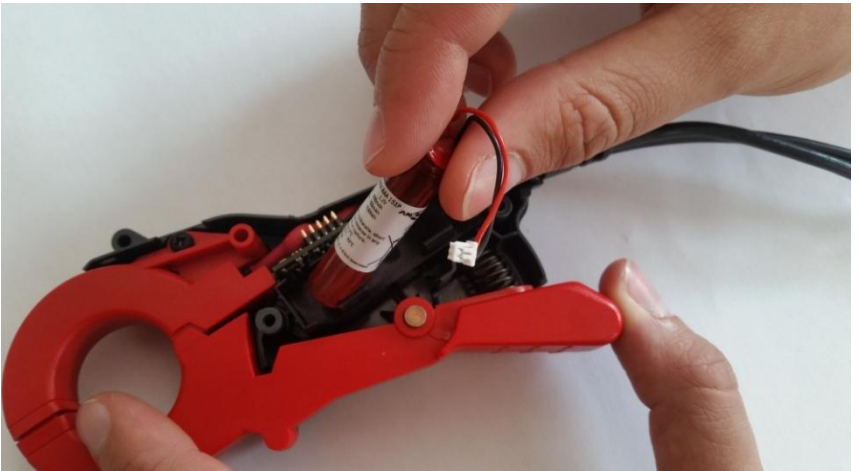
Type	Part concerned	Characteristics	Note
Clamp	dimensions	138 x 49 x 28mm	overall
	mass	200g approx.	with cable and storage battery
self-extinguishing	housing	V2 (UL94)	
	jaws	V0 (UL94)	
	cables	V0 (UL94)	BNC and USB
Jaws and trigger	maximum opening	27mm	colour red
	clamping of cable	1 cable 26mm in diameter max. temperature: <90°C	
Cables	type	1 ready-made BNC coaxial	
BNC cable	length diameter	2m Ø4mm approx.	
	tensile strength	100N	
	Flexions	30000	at the housing
	connection of the connector	5000	connections/disconnections
USB cable	type	female µUSB cable	
	length diameter	30cm Ø4mm approx.	
Power supply connector	type	female µUSB 5 VDC	
Measurement connector	type	Insulated male BNC	
Height of fall	clamp	1m	NF EN 60068-2-32
Protection against impacts	Housing and jaws	IK04 0,5J	EN 50102

7.1. Replacing the storage battery

- Procure the replacement storage battery (ref. P0 1296049).
- Disconnect the USB charger and remove the clamp from any circuit.
- Withdraw the two screws closing the housing.
- Identify the two-point storage battery connector and disconnect it.



- Lift the storage battery clear and unclip it.



- Refitting: proceed in the reverse order.

7.2. Gain adjustment procedure for the MH 60



Make sure you are technically qualified to perform this operation.

Warning: Make this adjustment only if the gain coefficient is manifestly outside tolerances. Check first that nothing interferes with the movements of the jaws and that the air gap is clean. Make sure that the clamp is adequately charged. Disconnect the USB charger.

■ Check of the gain:

Equipment necessary: AC current calibrator accurate to 0.1% capable of delivering least 3A at 50/60Hz, 10-turn coil, RMS AC multimeter accurate to better than 0.1%, female BNC/male banana adapter, leads.

Step	Action
1	Switch the clamp on and clamp it centred on the coil. Connect the clamp to the multimeter using the adapter.
2	Optional: Demagnetize the clamp (0...3A...0/50 or 60Hz) ² .
3	Adjust the DC-Zero with no current and do not subsequently move the clamp. The measurement must be < 0.1mV DC.
4	Establish a current of 3A ¹ 60Hz in the coil.
5	Measure the output voltage with the multimeter set to AC rms and note this value.

- If $295.1\text{mV} \leq \text{Reading} \leq 304.9\text{mV} \rightarrow$ **Do not adjust.**
- Otherwise: adjust the gain.

■ Adjusting the gain:

Step	Action
1	Switch the clamp on and clamp it centred on the coil
2	Optional: Demagnetize the clamp (0...3A...0/50 or 60Hz) ² .
3	Adjust the DC-Zero with no current and do not subsequently move the clamp.
4	Press the DC-Zero key and the ON/OFF key for approx. 30s, until all of the indicators blink. At this point, there is no turning back: the procedure must be completed.
5	Release the keys. The BAT and ON/OFF LEDs blink.
6	Establish a current of ¹ 3A 60Hz in the coil.
7	Adjust the output by successive presses ³ on the DC-Zero key until you reach $300\text{mV} \pm 1.5\text{mV}$. Wait for the display to stabilize between presses.
8	Press the ON/OFF key 2s (the ON/OFF LED blinks) to store the gain.
9	Gradually reduce the current from 3A to zero.
10	Check the gain as before.

⁽¹⁾ Gradually increase the current starting from zero.

⁽²⁾ Gradually increase the current, starting from zero, up to 3A, then gradually reduce it to zero.

⁽³⁾ The increment is approximately 0.5mV.

Zangenstromwandler für Oszilloskope

Sie haben einen Zangenstromwandler für Oszilloskope erworben, wir danken Ihnen für das damit entgegengebrachte Vertrauen.

Um die optimale Benutzung Ihres Gerätes zu gewährleisten, bitten wir Sie:

- diese Bedienungsanleitung **sorgfältig zu lesen**,
- die Benutzungshinweise genau zu beachten.

Bedeutung der Zeichen:



Achtung! Beachten Sie vor Benutzung des Gerätes die Hinweise in der Bedienungsanleitung. Falls die in vorliegender Bedienungsanleitung mit diesem Zeichen gekennzeichneten Anweisungen nicht beachtet bzw. nicht ausgeführt werden, können körperliche Verletzungen oder Schäden am Gerät und der Anlage verursacht werden.



Das Produkt muss in der EU gemäß der Richtlinie WEEE 2002/96/EC einer Abfalltrennung zur Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten unterzogen werden und darf nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden. Gebrauchte Batterien und Akkus dürfen nicht als Haushaltsmüll entsorgt werden. Diese müssen bei einer geeigneten Sammelstelle der Wiederverwertung zugeführt werden.



Das Produkt oder die Verpackung ist recyclingfähig.



Das Gerät ist durch eine doppelte oder verstärkte Isolierung geschützt.



Darf auf nicht isolierten Leitern unter gefährlicher Spannung angewendet werden.



Erde



Gerät für Gleichstrom und Wechselstrom.



BENUTZUNGSHINWEISE



- Achten Sie darauf, dass der Zangenstromwandler niemals Wasser ausgesetzt ist.
- Den Zangenstromwandler niemals an nicht isolierten Leitern mit einem Potential von mehr als 600 V gegenüber Erde benutzen.
- Den Zangenstromwandler niemals an Leitern mit $>90^{\circ}\text{C}$ benutzen.
- Beim Gleichstrommessen auf den Nullpunkt der Ausgangsspannung achten und diesen gegebenenfalls justieren.
- Der Leiter sollte beim Messen zwischen den Zangenbacken liegen, achten Sie beim Zentrieren auf die Markierungen. Gehen Sie sicher, dass die Zange ordentlich schließt.







- Auf nicht isolierten Leitern muss eine geeignete Schutzausrüstung verwendet werden!
- Der Zangenstromwandler MH60 hat einen eingebauten NiMH-Akku, der vor längere Lagerung aufgeladen werden muss.

GARANTIE

Unsere Garantie erstreckt sich, soweit nichts anderes ausdrücklich gesagt ist, auf eine Dauer von zwölf Monaten ab dem Zeitpunkt der Bereitstellung des Geräts (Auszug aus unseren allg. Verkaufsbedingungen. Erhältlich auf Anfrage).

INHALT

1. EINLEITUNG	33
1.1. Vorstellung	33
1.2. Sicherheit.....	33
2. BESCHREIBUNG	34
3. TASTEN- UND LED-FUNKTIONEN	34
3.1. Tastenfunktionen ON / OFF	35
3.1.1. Start.....	35
3.1.2. Stopp.....	35
3.1.3. Abschaltautomatik aktivieren und deaktivieren.....	35
3.2. Funktionen der Filter-Taste 	35
3.2.1. Filter wechseln	35
3.2.2. DC-Null vornehmen.....	36
3.3. Anzeige der LED 	36
3.3.1. Over limit.....	36
3.3.2. DC-Null fehlgeschlagen	36
3.4. Anzeigen der LED BAT 	36
3.4.1. Ladezustand, LED-Sequenz 	36
3.4.2. Betrieb mit USB-Versorgung.....	37
4. VERSORGUNG	37
4.1. Geräteakku aufladen	37
4.2. Kabel	37
5. BENUTZUNGSHINWEISE	38
5.1. Benutzung.....	38
5.2. Verwendung.....	38
5.3. Pflege	38
6. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN	39
6.1. Referenzbedingungen.....	39
6.2. Technische Daten.....	39
6.3. Einsatzbereich.....	40
6.3.1. Umgebungsbedingungen	40
6.3.2. Elektromagnetische Empfindlichkeit und Verträglichkeit.....	41
6.3.3. Schutz gegen Stromschlag:	41
6.3.4. Schwankungen innerhalb des Einsatzbereichs	41
6.4. Grenzwertbedingungen	42
6.5. Frequenzgrenzen in Abhängigkeit vom Messstrom	42
7. BAUDATEN	43
7.1. Akku austauschen.....	44
7.2. Justieren der Verstärkung am MH 60	45

1. EINLEITUNG

1.1. VORSTELLUNG

Der Zangenstromwandler ist eine Oszilloskop-Stromsonde mit Hall-Effekt, sie dient dem Messen von Gleich- und Wechselströmen bis 100 Arms, ohne dass in den zu messenden Stromkreis eingegriffen werden muss (Unterbrechung des gemessenen Stroms). Es ist ein Energiewandler mit Spannungsausgang.

Dieser Zangenstromwandler ist eine Messschleife mit Luftspalte für schnelles Strommessen an Leitern. Der Messausgang ist dem Leiter gegenüber vollkommen isoliert. Die ergonomische Form und geringen Ausmaße sind für derartige Messungen besonders geeignet.

Die Messempfindlichkeit, messtechnischen Leistungen und der besonders gute Frequenzgang eignen sich optimal für die Benutzung als Oszilloskop-Zubehör.

Angeschlossen wird er mit einem BNC-Koaxialkabel.

Die Versorgung des Zangenstromwandlers erfolgt mit einem eingebauten Akku und über einen μ USB, Typ B, 5V Standard-Anschluss.

1.2. Sicherheit



Den Zangenstromwandler niemals an nicht isolierten Leitern mit einem Potential von mehr als 600 V gegenüber Erde benutzen.

Der Zangenstromwandler ist schutzisoliert bzw. durch eine verstärkte Isolierung geschützt. Zur Gewährleistung der elektrischen Sicherheit ist keine Schutz Erde erforderlich. Der USB-Netzstecker ist der Ausgangsmessung gegenüber isoliert, sodass aus der BNC-Buchse keine gefährliche Spannung kommen kann.

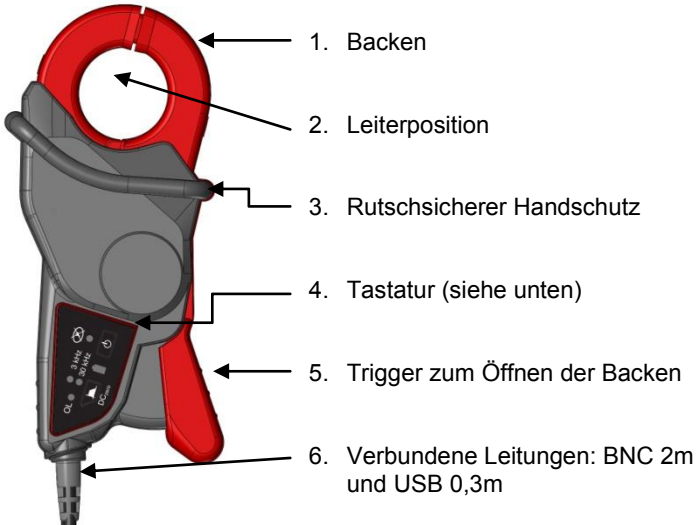
Er ist auf Benutzung in Innenräumen, bis zu einem Verschmutzungsgrad 2 und auf bis zu 2000 m Höhe ausgelegt.

Der Zangenstromwandler entspricht den Sicherheitsnormen CEI61010-1, CEI61010-2-032 für Spannungen bis 600V in Messkategorie II und bis 300V in Messkategorie III.

Nicht an Leitern mit Hochfrequenzstrom 4 Arms @ 1MHz \rightarrow verwenden, es besteht Verbrennungsgefahr und die Backen könnten verformt werden.

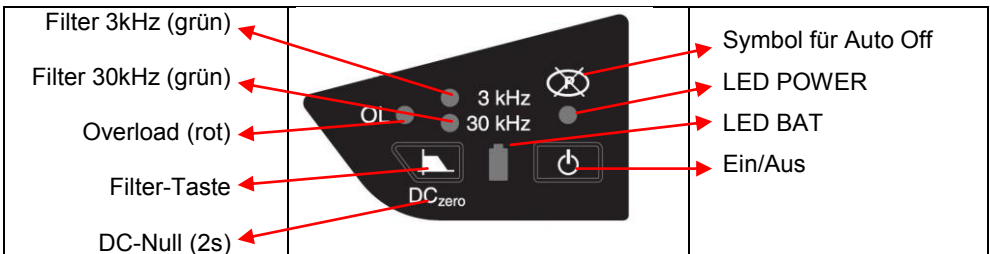
Wenn der Zangenstromwandler in nicht spezifizierter Weise benutzt wird, kann der eingebaute Schutz nicht mehr gewährleistet sein.

2. BESCHREIBUNG





3. TASTEN- UND LED-FUNKTIONEN

Diese Tastatur ist in der Abbildung oben mit 4 markiert:




3.1. Tastenfunktionen

3.1.1. Start

Zum Ausschalten drücken Sie lange auf die Taste . Der Zangenstromwandler MH60 bestätigt mit LED  Daraufhin loslassen. Der eingeschaltete Zangenstromwandler MH60 „ON“ wird mit Leuchtdioden-Lauflicht angezeigt.

3.1.2. Stopp

Zum Ausschalten drücken Sie lange (2 s) auf die Taste. Der Zangenstromwandler MH60 bestätigt langes Drücken zuerst mit einer flackernden LED , dann mit allen LEDs. Sobald man die Taste loslässt, schaltet sich der Zangenstromwandler MH60 ab.

3.1.3. Abschaltautomatik aktivieren und deaktivieren

Denken Sie daran: Beim Einschalten mit ist AUTO OFF aktiv.

Bei Betriebsunterbrechungen aufgrund einer zu schwachen Akkuladung wird die aktuelle AUTO OFF-Einstellung gespeichert und wieder aufgerufen, sobald die Versorgung wiederhergestellt ist.

Ausgangseinstellung: Zangenstromwandler MH60 ist auf „ON“.

Halten Sie die Taste gedrückt und drücken Sie auf xx.

Die Taste ca. 2 sec gedrückt halten, bis das Gerät bestätigt und die LED flackert.

Die Tasten und loslassen.

Die LED blinkt nicht mehr → Die Funktion AUTO OFF ist nun deaktiviert.

Zum Aktivieren von den Vorgang wiederholen bzw. mit ein- und ausschalten.

Hinweise: Das Timeout von „AUTO OFF“ wird mit jedem Tastendruck neu gestartet.

Auto Power Off dauert etwa 10 Minuten.

3.2. Funktionen der Filter-Taste

3.2.1. FILTER WECHSELN

Drückt man lang auf die Taste wird der Filter gewechselt. Je nachdem, welcher Filter gewählt wird, leuchten LED 3kHz oder LED 30kHz auf (grüne LED). Wenn die beiden LEDs nicht leuchten, bedeutet das, dass kein Filter angelegt wird.



Der Filterstatus wird gespeichert. Er wird bei jedem Mal einschalten wiederhergestellt.

3.2.2. DC-Null vornehmen

Der Zangenstromwandler darf nicht geklemmt sein, die Backen müssen geschlossen sein.

Drücken Sie lange (2 s) auf die Taste. Damit aktivieren Sie die Funktion DC-Null. Während diesem Vorgang leuchtet die LED. Danach erlischt die LED wieder, solange kein ERR auftritt, in diesem Fall leuchtet sie weiter.



Der Status ERR wird meistens dadurch ausgelöst, dass durch einem geklemmten Leiter Strom fließt.

Der Zangenstromwandler MH60 hat einen eingebauten Magnetmeter, der Störungen durch externe elektromagnetische Felder und insbesondere das Erdmagnetfeld reduziert.



Beispiel: Ich möchte das Null justieren, Klemmebene waagrecht ausgerichtet: zum „Clampen“ richte ich meinen Zangenstromwandler senkrecht aus. Durch den Magnetometer wird das Null beibehalten.

3.3. Anzeige der LED

3.3.1. Over limit

Die LED leuchtet auf, wenn der Messstrom größer als 110 Arms ± 3 % ist.



Bei dieser Funktion wird das Derating in Frequenz nicht berücksichtigt.

3.3.2. DC-Null fehlgeschlagen

Wenn das DC-Null fehlgeschlagen ist, leuchtet die LED weiter.

3.4. Anzeigen der LED BAT

3.4.1. Ladezustand, LED-Sequenz

Bei eingeschaltetem Zangenstromwandler blinkt die Versorgungs-LED je nach Ladezustand des Akkus:

Bei 2 Stunden Betriebsautonomie blinkt die LED alle 3 Sekunden.

Je 2 Stunden zusätzlicher Autonomie blinkt sie jeweils einmal mehr.



Beispiel: LED blinkt 5 Mal alle 3 Sekunden, die Betriebsautonomie des Akkus ist 7 bis 8 Stunden.

Wenn die beiden letzten Stunden beim Entladen aufgebraucht sind, flackert die LED durchgehend, bis der Zangenstromwandler automatisch abschaltet.

3.4.2. **Betrieb mit USB-Versorgung**

- Der Zangenstromwandler ist „**OFF**“. USB anschließen.
Der Akku wird aufgeladen, → blinkt im Sekundentakt. Bei abgeschlossenem Ladevorgang leuchtet die LED durchgehend.
- Der Zangenstromwandler ist „**ON**“. USB anschließen, Akku geht auf Erhaltungsladung→, die LED leuchtet durchgehend.

4. VERSORGUNG

Die Versorgung des Zangenstromwandlers erfolgt entweder mit dem eingebauten Akku oder über einen μ USB, Typ B, 5 VDC-Anschluss.

- Versorgung: mit eingebautem Akku
Autonomie: 7 bis 8 Stunden Dauerbetrieb
Typ: 1 NiMHAAA-Stab, 1,2 V mit verschweißter Klemme, Anschluss mit Stecker
Lebensdauer: mind. 2 Jahre
Anzahl Lade-/Entladezyklen: ≥ 300

Dieser Batterietyp kann von CHAUVIN ARNOUX geliefert werden.

- Versorgung: mit μ USB-Anschluss, Typ B.
Höchstverbrauch mit Akku-Ladung): $< 170\text{mA}$

4.1. **Geräteakku aufladen**

- Der Geräteakku kann über eine externe Stromversorgung bei abgeschaltetem Zangenstromwandler aufgeladen werden.
Ein vollständiger Ladezyklus dauert etwa 10 Stunden.
- Bei eingeschaltetem Zangenstromwandler wird nur eine Erhaltungsladung angelegt, sodass dem Akku zwar sein Ladezustand erhalten bleibt, er aber nicht aufgeladen wird.

4.2. **Kabel**

- Ausgang: 2 m langes Koaxialkabel.
- Versorgung: 30 cm langes Stromkabel mit μ USB-Buchse, Typ B

5. BENUTZUNGSHINWEISE

5.1. Benutzung

- Bei nicht isoliertem Leiter die Spannung 300V CAT III bzw. 600V CAT II gegen Erde berücksichtigen.
- Den Zangenstromwandler nur an Leitern mit dem im Dauerbetrieb maximal zulässigen Wert verwenden, also 100 Arms bzw. 140 A Peak.
- Der Zangenstromwandler darf weder hinunterfallen noch angespritzt werden.
- Hand bzw. Finger immer hinter dem Griffschutzkragen lassen.
- Bei Rissen oder Brüchen am Gehäuse bzw. wenn sich die Tastenfläche ablöst besteht Stromschlaggefahr. Ein derart beschädigtes Gerät darf nicht verwendet werden und muss ausgetauscht bzw. repariert werden.

5.2. Verwendung

- DC-Null vornehmen.
- Öffnen Sie die Zangenbacken mit dem Trigger und klemmen Sie sie auf den gewünschten Leiter, dabei auf die Flussrichtung des Stroms achten (Quelle P1 am Pfeil unten, Empfänger P2 an der Pfeilspitze).
- Dann die Zange wieder schließen. Den Leiter in den ordentlich geschlossenen Backen möglichst zentrieren, um eine höhere Messgenauigkeit zu erzielen.
- Die Bandbreite kann nach Bedarf geändert werden:
1MHz, 30kHz, 3kHz.

5.3. Pflege

Bei der Wartung darf der Zangenstromwandler keinen Leiter umschließen und muss vom Messgerät abgetrennt sein.

- Wartung des Magnetkreises
Halten Sie die Luftspalten des Zangenstromwandlers tadellos sauber. Nötigenfalls sind sie mit einem weichen Lappen abzuwischen.
- Wartung des Gehäuses
Den Zangenstromwandler mit einem Lappen und etwas Seifenwasser reinigen, mit einem angefeuchteten Tuch nachwischen. Den Zangenstromwandler nie unter Wasser halten.
Mit einem Tuch oder mit max. 70°C warmer Luft trocknen.
- Eichkontrolle
Alljährliche Prüfung der Messeigenschaften durch eine zugelassene Prüfstelle.

6. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

6.1. Referenzbedingungen

Einflussgröße	Referenzbedingungen
Inbetriebnahme vor dem Messen	1 min
Umgebungstemperatur	23°C ± 5K
Luftfeuchte	20 % bis 75 % r.F.
Frequenz	DC bei 400 Hz
Leiterposition	mittig zwischen den Backen
Magnetfeldstärke AC	Keines
Magnetfeldstärke DC	Erdmagnetfeld (< 40 A/m)
Eingangsimpedanz des Messgeräts	1MΩ und C <100 pF

(¹) bezgl. Rest-Offset

Parameter	Wert		
Nennmessbereich	100 ADC bzw. 100 AAC		
Verhältnis Eingang/Ausgang	10mV/A		
Auflösung	10mA		
Abweichung in % des Messwerts	0,5 bis 64 Arms ± 1,5 % ± 0,1 mV ¹	64 bis 90 Arms ± 4%	90 bis 100 Arms ± 5%
Phasenfehler bei 50 Hz und ohne Filter	± 1°		

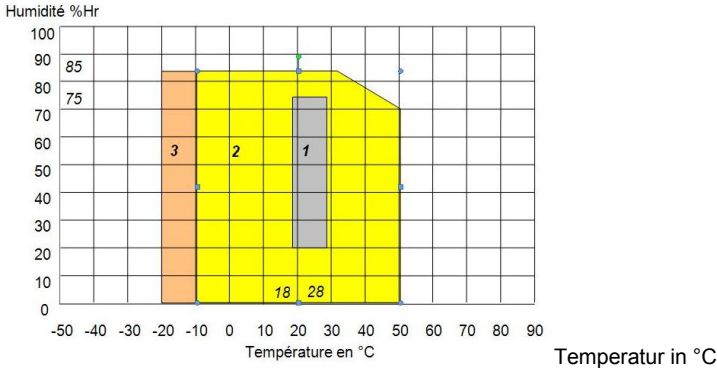
6.2. Technische Daten

Bandbreite nach Filtereinstellung	1 MHz @ -3dB	30 kHz @ -3dB	3 kHz @ -3dB
Ausgangsrauschpegel mArms	15	5	4
Anstiegsdauer 10 bis 90 %	350 ns	11,7 μs	117 μs
di/dt	5A/μs bei 2A Sp./Sp.	150 A/ms	15 A/ms

Ausgangsspannung I _p =0 nach Nullkompensation	≤ ± 0,5 mVDC d.h. ≤ ± 50 mADC
Dynamische Null- und Gegenstromkompensation	ca. ±3 ADC
Eingangsimpedanz	0,25mΩ (bei 400Hz) oder bei HF: 0,1 μH bei Primär

6.3. Einsatzbereich

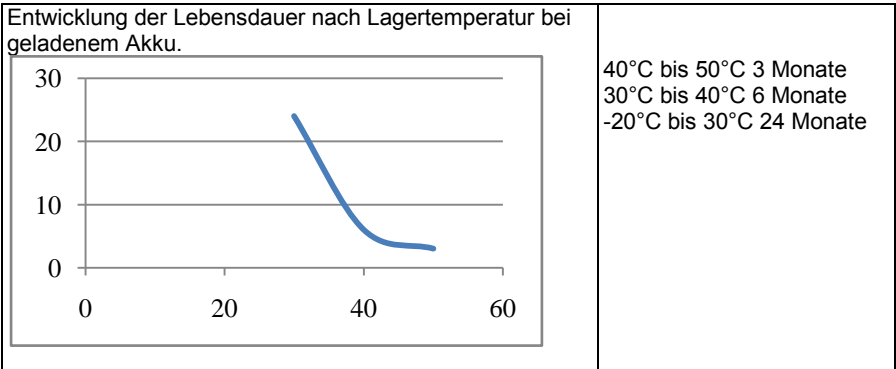
6.3.1. Umgebungsbedingungen



- 1 = Referenzbereich
- 2 = Einsatzbereich
- 3 = Lagerbereich

Aufgrund des Akkus ist der Lagerungsbereich kleiner. Bei hohen Temperaturen ist die Selbstentladung stärker. Eine vollständige Entleerung beschädigt den Akku. Bevor der Akku längere Zeit hohen Temperaturen ausgesetzt ist, muss er vollständig aufgeladen werden. Das ist in folgenden Fällen nötig: mehr als 3 Monate bei über 50°C, 6 Monate bei über 40°C, 24 Monate bei über 30°C.

Hier sehen Sie die mögliche Aufbewahrungsdauer bei geladenem Akku:



- Dichte bei geschlossenem Zangenstromwandler: IP40 bei geschlossenen Zangenbacken nach EN60529
- Transporthöhe: ≤12000 m
- Benutzung: in Innenräumen
- Temp. am BNC-Ausgangskabel: max. 90°C
- Temp. an Gehäuse und Backen: max. 90°C

6.3.2. Elektromagnetische Empfindlichkeit und Verträglichkeit

Störaussendung und Störimmunität im industriellen Umfeld gemäß IEC61326-1.

6.3.3. Schutz gegen Stromschlag:

Der Zangenstromwandler Typ A ist im Griffbereich bei Normalbetrieb durch eine doppelte oder verstärkte Isolierung geschützt, ebenso zwischen Primär und Sekundärausgang, sowie zwischen USB-Versorgungsanschluss und BNC-Ausgang.

Maxi. Betriebsspannung lt. EN 61010-2-032

- 300V in Anlagen der Kategorie III mit Verschmutzungsgrad 2.
- 600V in Anlagen der Kategorie II mit Verschmutzungsgrad 2.

6.3.4. Schwankungen innerhalb des Einsatzbereichs

Einflussgröße	Einfluss	Typisch	Maximal
USB-Versorgungsspannung	5 VDC $\pm 5\%$ bzw. Akkuspannung zwischen 20 % und 100 % Ladung	0	n.a.
Relative Luftfeuchte	10 % bis 90 % r.F.		0,1 % Is
Temperatur beim Messen	-10°C bis +45°C	$\pm 0,12\%/^{\circ}\text{C}$	
	45°C bis +50°C	$\pm 0,22\%/^{\circ}\text{C}$	
Einstellzeit	beim Einschalten	10 s	
Bandbreite (ohne Filter)	DC bei 1kHz		1%
	100kHz	-0,2dB	-0,5dB
	bei 500kHz	-0,5dB	-1dB
	bei 1MHz	-1,5dB	-3dB
Kabelposition	DC bei 100Hz		$\pm 1,5\%$
Messergebnis-Wiederholbarkeit	10 geschl./geöff.	Δ durchschn.: 0,3%	
Gleichtaktunterdrückung	50Hz		>90dB oder 0,003%
	400Hz		>80dB oder 0,01%
Außenstromunterdrückung bei 50Hz ⁽¹⁾	zur Spalte	30dB	
	Backen	34dB	
	Griffbereich	40dB	
Externes Magnetfeld (räumliche Lage) ⁽²⁾	DC (Erde)	$\pm 0,3\text{mV d.h.}$ $\pm 30\text{mA}$	$\pm 1\text{mV d.h.}$ $\pm 100\text{mA}$
Hochfrequentes elektromagnetisches Feld 10 V/m zwischen 650MHz und 750MHz	Stromwert	1.2A	max. 1,5A

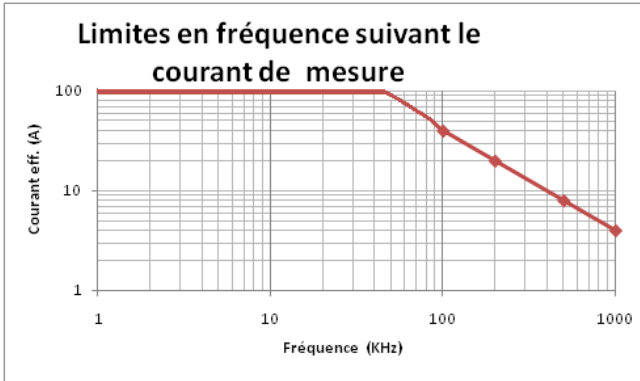
⁽¹⁾ Leiter liegt außerhalb der Backen aber parallel zur Leiterposition in den Backen.

⁽²⁾ Messung nach Entmagnetisierung des Zangenstromwandlers. Dafür AC I = 0 einstellen und schrittweise den Wert auf I = 40A steigern. Den Wert schrittweise auf I = 0 reduzieren.

6.4. Grenzwertbedingungen

- Überlast: 1500 ADC für 1 Min.

6.5. Frequenzgrenzen in Abhängigkeit vom Messstrom



Bei Normaldauerbetrieb 100 Arms bis Frequenz 45 kHz.

Frequenz-Derating ab 100A 45kHz:

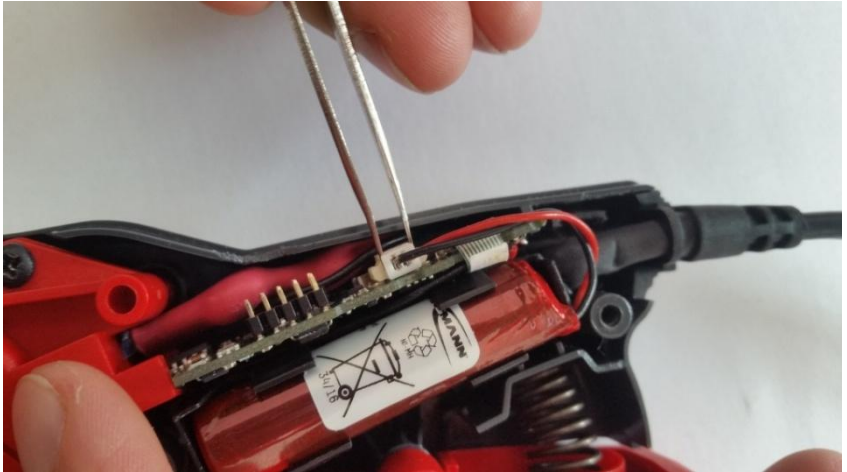
Nach Formel: $100A \times \frac{1}{F / 45}$ (F in kHz)

7. BAUDATEN

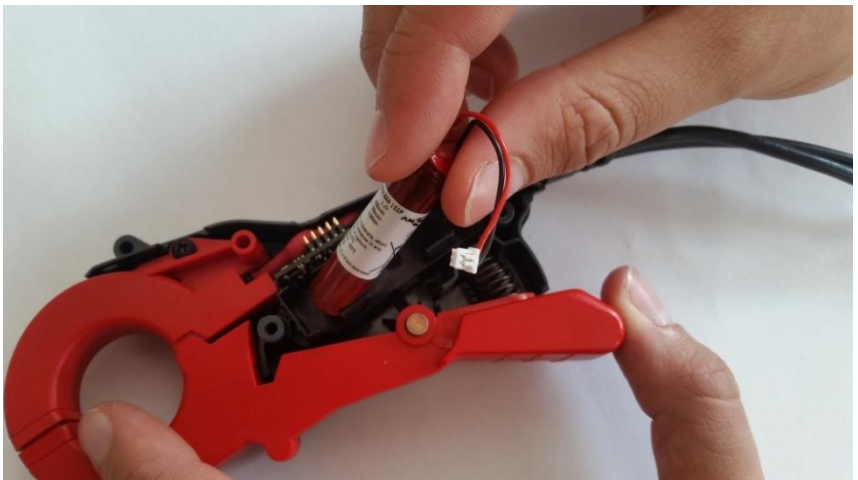
Typ	Betroffener Bauteil	Technische Daten	Hinweis:
Zange	Abmessungen	138x49x28mm	Gesamtmaße
	Gewicht	ca. 200 g	mit Kabel und Akku
Selbstverlöschender Werkstoff	Gehäuse	V2 (UL94)	BNC und USB
	Backen	V0 (UL94)	
	Kabel	V0 (UL94)	
Backen und Trigger	max. Öffnung	27mm	Farbe rot
	Umschließung Kabel	1 Kabel mit 26mm Ø Höchsttemperatur: <90°C	am Gehäuse
Kabel	Natur	1 BNC-Koaxialkabel mit Überzug	
BNC-Kabel	Länge	2m	am Gehäuse
	Durchmesser	Øca. 4mm	
	Zugfestigkeit	100N	An- und Abstecken
	Biegung	30000	
Steckdosen-Anschluss	5000		
USB-Kabel	Natur	µUSB-Kabel Buchse	am Gehäuse
	Länge	30cm	
	Durchmesser	Øca. 4mm	
Versorgungsanschluss	Typ	µUSB Buchse 5 VDC	
Messanschluss	Typ	isolierter BNC-Stecker	
Fallhöhe	Zange	1m	NF EN60068-2-32
Aufprallschutz	Gehäuse und Backen	IK04 0,5J	EN50102

7.1. Akku austauschen

- Bestellen Sie einen neuen Akku (Art. Nr. P01296049).
- USB-Ladegerät abnehmen und den Zangenstromwandler von allen Stromkreisen abtrennen.
- Die beiden Schrauben vom Gehäusedeckel abschrauben.
- Den 2-poligen Akkuanschluss suchen und abstecken.



- Den Akku horizontal herausnehmen und aus der Klammer nehmen.



- In umgekehrter Reihenfolge neuen Akku einbauen.

7.2. Justieren der Verstärkung am MH 60



Stellen Sie sicher, dass Sie für diesen Vorgang technisch versiert genug sind.

Warnhinweis: Diese Einstellung ist nur vorzunehmen, wenn der Verstärkungskoeffizient eindeutig außerhalb der Toleranz liegt. Vorher überprüfen, dass die Backen sich frei bewegen können und dass die Spalte sauber ist. Sicherstellen, dass der Zangenstromwandler genug aufgeladen ist. USB-Ladegerät abnehmen.

Verstärkungskontrolle:

Ausstattung: AC Stromkalibrator mit 0,1% Genauigkeit mit mind. 3A bei 50/60Hz Ausgangsleistung, Spule mit 10 Windungen, Multimeter AC RMS mit mind. 0,1%, Adapter BNC-Buchse/Bananenstecker, Messleitungen.

Etappen	Vorgänge
1	Den Zangenstromwandler in Betrieb nehmen und mittig um die Spule klemmen. Zangenstromwandler mit einem Adapter an das Multimeter anschließen.
2	Option: Zange entmagnetisieren (0...3A...0/50 oder 60Hz) ² .
3	DC-Null ohne Strom vornehmen und den Zangenstromwandler nicht mehr bewegen. Die Messung muss < 0,1mV DC sein.
4	3A ¹ 60Hz durch die Spule fließen lassen.
5	Die Ausgangsspannung mit dem Multimeter in AC rms messen und den Wert notieren.

- Wenn... 295,1mV ≤ Leswert ≤ 304,9mV → **Nicht justieren.**
- Andernfalls: Verstärkung kann justiert werden.

Verstärkungseinstellung:

Etappen	Vorgänge
1	Den Zangenstromwandler in Betrieb nehmen und mittig um die Spule klemmen.
2	Option: Zange entmagnetisieren (0...3A...0/50 oder 60Hz) ² .
3	DC-Null ohne Strom vornehmen und den Zangenstromwandler nicht mehr bewegen.
4	Die Taste DC-Null und die Taste ON/OFF ca. 30 sec. drücken, bis alle Lampen blinken. Von diesem Moment an kann der Vorgang nicht rückgängig gemacht werden! Er muss zu Ende gebracht werden.
5	Tasten loslassen. Die LEDs BAT und ON/OFF blinken.
6	¹ 3A 60Hz durch die Spule fließen lassen.
7	Den Ausgang mit mehrmaligem Drücken ³ der Taste DC-Null justieren, bis 300mV ± 1,5mV eingestellt sind. Zwischen jedem Tastendruck abwarten, dass sich die Anzeige stabilisiert.
8	Zum Abspeichern der Verstärkung drücken Sie 2 sec. auf die Taste ON/OFF (LED ON/OFF blinkt).
9	Schrittweise den Strom von 3A auf Null reduzieren.
10	Dann wie vorhin die Verstärkung kontrollieren.

⁽¹⁾ Den Strom schrittweise von Null steigern.

⁽²⁾ Den Strom schrittweise von Null auf 3A steigern und dann wieder auf Null senken.


⁽³⁾ Die Zunahme beträgt etwa 0,5 mV.

Avete appena acquistato una pinza per oscilloscopio e vi ringraziamo della vostra fiducia.

Per ottenere le migliori prestazioni dal vostro strumento:

- Leggete attentamente il presente manuale d'uso.
- Rispettate le precauzioni d'uso.

Significato dei simboli:

 **Attenzione!** Consultate il manuale d'uso prima di utilizzare lo strumento. Nel presente manuale, le istruzioni precedute da questo simbolo vanno scrupolosamente rispettate o realizzate, per evitare incidenti fisici o danni sullo strumento e gli impianti.



Nell'Unione Europea, questo prodotto è oggetto di una cernita dei rifiuti per il riciclo dei materiali elettrici ed elettronici conformemente alla Direttiva DEEE 2002/96/EC: questo materiale non va trattato come rifiuto domestico. Le pile e gli accumulatori usati non vanno trattati come rifiuti domestici. Riportateli nell'apposito centro di raccolta in vista del riciclo.



Questo prodotto (o imballaggio) è riciclabile.



Strumento interamente protetto da un doppio isolamento o isolamento rinforzato.



Applicazione o rimozione sui conduttori sotto tensione pericolosa.



Terra



Dispositivo per corrente continua e alternata



PRECAUZIONI D'USO



- Non esponete la pinza a spruzzi d'acqua.
- Non utilizzate la pinza su conduttori non isolati portati a un potenziale superiore a 600 V rispetto alla terra.
- Non utilizzate la pinza su conduttori portati a una temperatura >90°C.
- Per le misure in corrente continua, verificate lo zero dell'uscita. Regolatelo se necessario.
- Durante la misura, accertatevi che il conduttore si trovi nell'allineamento dei riferimenti delle ganasce e che la chiusura della pinza sia corretta.








Se i conduttori non sono isolati, può rivelarsi necessario utilizzare i dispositivi di protezione individuale (DPI)

- La pinza MH60 per oscilloscopio include un accumulatore NiMH, da ricaricare prima di ogni stoccaggio prolungato.

GARANZIA

Salvo stipulazione espressa la nostra garanzia si esercita, dodici mesi a decorrere dalla data di messa a disposizione del materiale. L'estratto delle nostre Condizioni Generali di Vendita sarà comunicato su domanda.

SOMMARIO

1. INTRODUZIONE	48
1.1. Presentazione	48
1.2. Sicurezza.....	48
3. DESCRIZIONE	49
4. FUNZIONI DEI TASTI E DEI LED	49
3.1. Funzioni del tasto ON / OFF	50
3.1.1. Avviare.....	50
3.1.2. Arrestare.....	50
3.1.3. Disattivare/Attivare l'AUTO OFF 	50
3.2. Funzioni del tasto Filtro 	50
3.2.1. Sostituire il filtro	50
3.2.2. Effettuare il DC-Zero	51
3.3. Indicazione del LED 	51
3.3.1. Over limite	51
3.3.2. Fallimento del DC zero.....	51
3.4. Indicazioni di LED BAT 	51
3.4.1. Statuto di "carica", sequenza del LED 	51
3.4.2. Funzionamento con l'alimentazione USB.....	52
4. ALIMENTAZIONE	52
4.1. Ricarica dell'accumulatore interno	52
4.2. Cavi.....	52
5. MODALITÀ OPERATIVA	53
5.1. Messa in opera.....	53
5.2. Utilizzo	53
5.3. Manutenzione	53
6. CARATTERISTICHE TECNICHE	54
6.1. Condizioni di riferimento	54
6.2. Valori delle caratteristiche.....	54
6.3. Campo nominale d'utilizzo	55
6.3.1. Condizioni ambientali	55
6.3.2. Compatibilità e suscettibilità elettromagnetiche.....	56
6.3.3. Protezione contro le scosse elettriche	56
6.4. Condizioni limiti	57
6.5. Limiti in frequenza secondo la corrente di misura	57
7. CARATTERISTICHE MECCANICHE	58
7.1. Sostituzione dell'accumulatore.....	59
7.2. Procedura di regolazione del guadagno della pinza MH 60	60

1. INTRODUZIONE

1.1. Presentazione

La pinza è una sonda di corrente per oscilloscopio che utilizza una cella ad effetto Hall e che permette la misura di corrente continua o alternata fino a 100 Aeff senza intervento sull'impianto elettrico (interruzione della corrente da misurare). È un trasduttore a uscita tensione.

Questa pinza amperometrica, a toro rotondo con traferro, permette una misura rapida della corrente nei conduttori ; l'uscita misura è interamente isolata rispetto a questo conduttore. La sua forma ergonomica e il suo ingombro ne fanno una pinza particolarmente adatta a questo tipo di misura.

La sua sensibilità di misura, le sue prestazioni metrologiche e la sua ottima risposta in frequenza la destinano a un utilizzo come accessorio d'oscilloscopio.

Il collegamento si effettua grazie a un cavo coassiale BNC.

L'alimentazione della pinza è garantita da un accumulatore interno e da un connettore μ USB, di tipo B, 5 V standard.

1.2. Sicurezza



Non effettuare mai misure su conduttori non isolati portati a un potenziale superiore a 600 V rispetto alla terra.

Questa pinza è protetta da un doppio isolamento o un isolamento rinforzato; quindi non richiede una messa a terra di protezione per garantire la sicurezza elettrica. La presa d'alimentazione mediante USB è isolata rispetto all'uscita misura, il che impedisce qualsiasi risalita di potenziale proveniente dalla presa BNC.

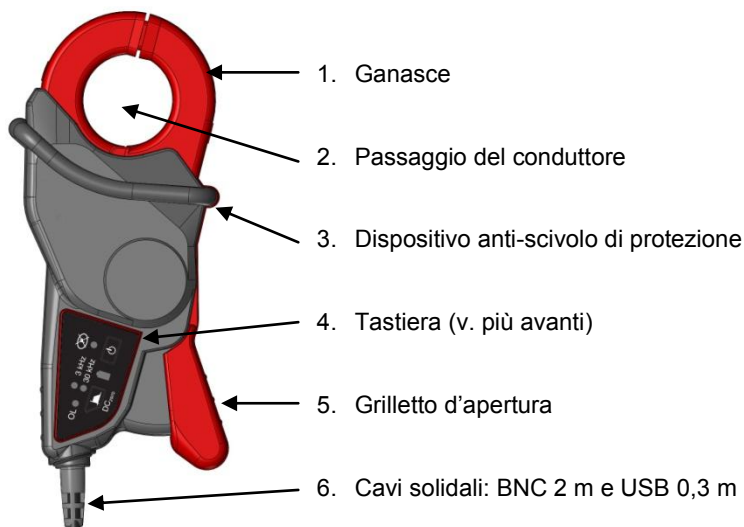
Essa è progettata per un utilizzo all'interno, altitudine ≤ 2000 m, in un ambiente di grado di inquinamento 2.

Essa è utilizzabile per misure su impianti di CAT II fino a 600 V e CAT III fino a 300 V e soddisfa le norme internazionali CEI 61010-1, CEI 61010-2-032.

Non utilizzarla su conduttori percorsi da correnti ad alta frequenza superiori a 4 Aeff @ 1 MHz \rightarrow rischio di bruciature e di deformazione delle ganasce della pinza.

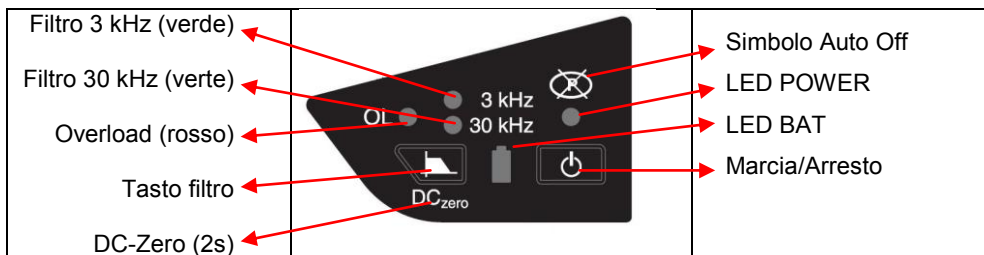
La protezione garantita da questa pinza può essere compromessa in caso di utilizzo non conforme alle specifiche.

2. DESCRIZIONE






3. FUNZIONI DEI TASTI E DEI LED

Questa tastiera è il riferimento 4 della seguente figura:




3.1. Funzioni del tasto

3.1.1. Avviare

Esercitare una pressione lunga sul tasto . La pinza MH60 riscontra con il LED  Rilasciare allora . Lo statuto "ON" della pinza MH60 è indicato dall'accensione sequenziale del LED "BAT".

3.1.2. Arrestare

Esercitare una pressione lunga sul tasto (2 s). La pinza MH60 riscontra la pressione lunga con lo scintillio del LED , e poi di tutti i LED. Dopo avere rilasciato il tasto, la pinza MH60 si ferma.


3.1.3. Disattivare/Attivare l'AUTO OFF


NOTA: Ad ogni messa sotto tensione volontaria (azione su ), l'AUTO OFF è attivo.

Se il funzionamento si interrompe a causa di un accumulatore troppo scarico, lo statuto corrente dell'AUTO OFF è memorizzato e poi restituito quando l'alimentazione è ripristinata.



Partire dallo statuto seguente: la pinza MH60 è su "ON".

Mantenere premuto il tasto e premere xx.

Mantenerlo premuto (circa 2 s) fino al riscontro, poi scintillio del LED .

Rilasciare i tasti e .

Il LED non lampeggia più → La funzione AUTO OFF è disattivata.

Per riattivare , procedere in maniera identica o effettuare un arresto/marcia con .

Osservazioni: La temporizzazione "AUTO OFF" è reinizializzata ad ogni pressione su uno dei tasti.

La durata dell'Auto Power Off è di 10 min. circa.

3.2. Funzioni del tasto Filtro

3.2.1. Sostituire il filtro

Una pressione breve sul tasto cambia il filtro. Secondo il filtro scelto, si accende il LED 3 kHz o il LED 30 kHz (LED verde). Se i 2 LED sono spenti, ciò significa che il filtro è assente.



Lo statuto del filtro è memorizzato: esso viene restituito ad ogni messa sotto tensione.

3.2.2. Effettuare il DC-Zero

La pinza non deve essere clampata, le ganasce devono essere chiuse. Effettuare una pressione lunga sul tasto (2 s circa). La funzione DC-Zero è allora attivata.

Durante il processo, il LED è acceso. Alla fine del processo, se non appare ERR, il LED si spegne. Altrimenti resta acceso.



Le statuto ERR è generalmente provocato dalla circolazione di una corrente in un conduttore clampato.

La pinza MH60 incorpora un magnetometro che riduce l'influenza dei campi esterni, soprattutto il campo terrestre.

Esempio: Seleziono lo zero, piano delle ganasce orientato orizzontalmente; per "clampare", oriento la pinza verticalmente. Grazie al magnetometro, il mio zero è conservato.

3.3. Indicazione del LED

3.3.1. Over limite

Il LED est acceso quando la corrente di misura supera $110 A_{eff} \pm 3\%$.



Questa funzione non tiene conto del derating in frequenza.

3.3.2. Fallimento del DC zero

Il LED rimane acceso al termine del fallimento del DC zero.

3.4. Indicazioni di LED BAT

3.4.1. Statuto di "carica", sequenza del LED

Quando la pinza è in funzionamento, il LED dell'alimentazione lampeggia sequenzialmente secondo il livello di carica dell'accumulatore:

Se l'autonomia è di 2 ore, il LED lampeggia una volta ogni 3s.

Per 2 ore supplementari, il LED lampeggia ancora una volta.

Esempio: se il LED lampeggia 5 volte ogni 3s, l'autonomia dell'accumulatore è di 7-8 ore.

Alla fine della scarica, quando le 2 ultime ore sono state consumate, il LED scintilla in permanenza, fino all'arresto completo che avviene automaticamente.

3.4.2. Funzionamento con l'alimentazione USB

- La pinza è "OFF". Collegare l'USB.
L'accumulatore si carica → lampeggio ogni secondo; alla fine della carica, questo LED rimane acceso.
- La pinza è "ON". Collegare l'USB, l'accumulatore è in carica di mantenimento permanente → Il LED è acceso in permanenza.

4. ALIMENTAZIONE

L'alimentazione della pinza si effettua impiegando l'accumulatore interno oppure mediante un'alimentazione esterna 5 VDC, collegata alla presa μ USB, Tipo B.

- Alimentazione : mediante l'accumulatore interno
Autonomia : da 7 a 8 ore di funzionamento non-stop
Tipo : 1 stilo NiMHAAA, 1,2V con terminale saldato,
collegato mediante connettore
Durata di vita : 2 anni minimo
Numero di cicli di ricarica: ≥ 300

Questo tipo d'accumulatore può essere approvvigionato presso CHAUVIN ARNOUX.

Alimentazione: mediante la presa μ USB, Tipo B.

Consumo maxi (con carica accumulatore): <170 mA

4.1. Ricarica dell'accumulatore interno

- È possibile ricaricare l'accumulatore interno in presenza di un'alimentazione esterna, (la pinza dovrà essere all'arresto).
Un ciclo completo di carica dura circa 10 ore.
- Se la pinza è in funzionamento, si applica solo una corrente di mantenimento; l'accumulatore conserva allora la sua carica ma non è ricaricato in questo caso.

4.2. Cavi

- Uscita: cavo coassiale BNC (lunghezza: 2 m)
- Alimentazione: il cavo d'alimentazione lungo 30 cm è munito di un connettore μ USB, di Tipo B, "femmina".

5. MODALITÀ OPERATIVA

5.1. Messa in opera

- Rispettare la tensione di 300 V (CAT III) o 600 V CAT II) rispetto alla terra, di un conduttore non isolato.
- Utilizzare la pinza su conduttori la cui corrente è inferiore o uguale al valore massimo autorizzato in regime permanente, ossia 100 Aeff o 140 A cresta.
- Non esporre la pinza a cadute o spruzzi d'acqua.
- Non posizionare la mano o le dita oltre la guardia di protezione.
- In caso di fessure o rotture della scatola del prodotto, e/o scollamento del lato in cui si trovano i bottoni, esiste un rischio di elettrocuzione: quindi non utilizzare più il prodotto in questo stato, ma farlo riparare o sostituirlo.

5.2. Utilizzo

- Effettuare il DC-Zero.
- Azionare il grilletto per aprire le ganasce della pinza, dopodiché serrare il conduttore rispettando il senso della corrente (sorgente P1 lato basso della freccia, ricevitore P2 lato punta della freccia).
- Richiudere la pinza. Accertarsi che sia correttamente chiusa e centrata sul conduttore, per ottenere una precisione di misura ottimale.
- È possibile modificare la banda passante su richiesta:
1 MHz, 30 kHz, 3 kHz.

5.3. Manutenzione

Prima di qualsiasi intervento di manutenzione, la pinza non deve serrare il conduttore; inoltre va separata dallo strumento esterno a cui è collegata.

- Manutenzione del circuito magnetico
Mantenere perfettamente puliti i traferri della pinza.
Pulirli, se necessario, con un panno soffice.
- Manutenzione della scatola
Pulire la pinza con un panno leggermente inumidito con acqua saponata e sciacquare con un panno inumidito con acqua corrente. Non fare mai scorrere acqua sulla pinza.
Asciugare con un panno asciutto o con aria compressa (temperatura maxi: +70°C).
- Controllo della calibrazione
Verifica annuale – effettuata da un organismo autorizzato - delle caratteristiche di misura.

6. CARATTERISTICHE TECNICHE

6.1. Condizioni di riferimento

Grandezza d'influenza	Condizioni di riferimento
Messa in marcia prima della misura	1mn
Temperatura ambiente	23°C ± 5K
Umidità	20% Ur al 75% Ur
Frequenza	di DC a 400Hz
Posizione del conduttore	centrato nelle ganasce
Campo magnetico AC esterno	senza campo
Campo magnetico DC esterno	<40A/m (campo terrestre)
Impedenza dello strumento di misura	1MΩ e C <100 pF

6.2. Valori delle caratteristiche

Parametro	Valore		
Calibro nominale	100 ADC (o 100 AAC)		
Rapporto uscita/ingresso	10 mV/A		
Risoluzione	10 mA		
Errore in % della misura	0,5 a 64 Arms ± 1,5% ± 0,1mV ¹	64 a 90 Arms ± 4%	90 a 100 Arms ± 5%
Errore di fase a 50Hz e senza filtraggio	± 1°		

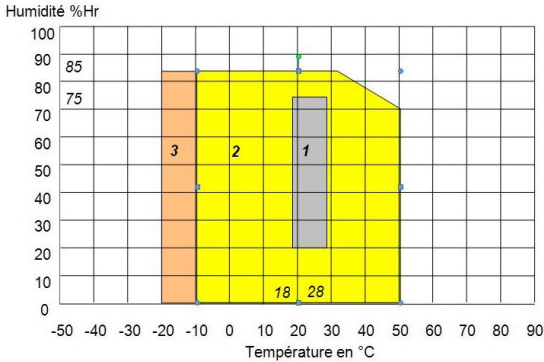
(¹) relativamente all'offset residua

Banda passante in funzione del filtro posizione	1 MHz @ -3 dB	30 kHz @ -3 dB	3 kHz @ -3 dB
Rumorosità in uscita m Aeff	15	5	4
Tempo della salita dal 10 al 90%	350 ns	11,7 μs	117 μs
di/dt	5 A/μs a 2 A cresta/cresta	150 A/ms	15 A/ms

Tensione di uscita per Ip=0 dopo compensazione dello zero	≤ ± 0,5 mVDC ossia ≤ ± 50 mADC
Dinamica di compensazione dello zero o di controcorrente	± 3 ADC circa
Impedenza d'inserimento	0,25mΩ (a 400Hz) o in HF: 0,1μH per un passaggio primario

6.3. Campo nominale d'utilizzo

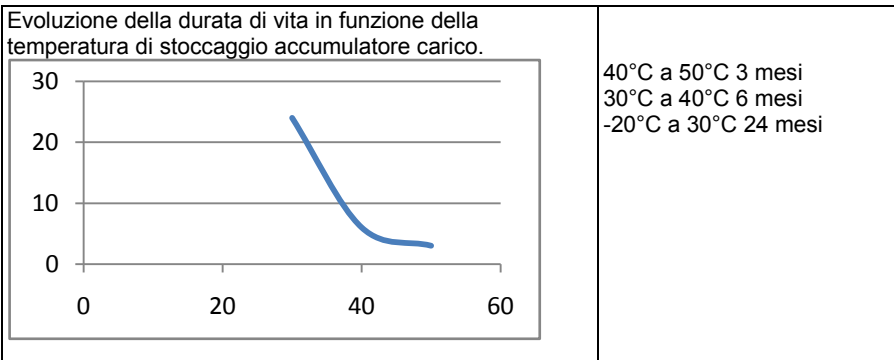
6.3.1. Condizioni ambientali -- umidità %Ur - temperatura in °C



- 1 = Campo di riferimento
- 2 = Campo di funzionamento
- 3 = Campo di stoccaggio

☞ *Il campo di stoccaggio è ridotto a causa della presenza di un accumulatore. A temperatura elevata, la corrente di autoscarica è più forte. È la scarica profonda che deteriora l'accumulatore. Occorre quindi pre-caricare completamente l'accumulatore prima di un'esposizione durevole a temperature elevate. Ricaricare se l'esposizione a 50°C dura più di 3 mesi, o 6 mesi a 40°C, o 24 mesi a 30°C.*

Si forniscono le durate di stoccaggio prevedibili (accumulatore completamente carico):



- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> - Ermeticità pinza chiusa: - Altitudine di trasporto: - Utilizzo: - Temp. su cavo di uscita BNC: - Temp. su scatola e ganasce: | <ul style="list-style-type: none"> IP 40 ganasce pinza chiusa, secondo EN60529 ≤ 12000 m all'interno 90°C max. 90°C max. |
|--|---|

6.3.2. Compatibilità e suscettibilità elettromagnetiche

Conforme all'IEC 61326-1 per l'emissione e l'immunità in uso industriale.

6.3.3. Protezione contro le scosse elettriche

Pinza di tipo A a doppio isolamento o isolamento rinforzato nella parte prensile in utilizzo normale, e doppio isolamento o isolamento rinforzato fra il primario e l'uscita secondaria e la parte collegata d'alimentazione USB e l'uscita BNC.

Massima tensione di servizio secondo EN 61010-2-032

- **300 V** negli impianti di categoria III e grado d'inquinamento 2.

- **600 V** negli impianti di categoria II e grado d'inquinamento 2.

6.3.4. Variazioni nel campo nominale d'utilizzo

Grandezza d'influenza	Influenza	Tipica	Massima
Tensione d'alimentazione USB	5 VDC \pm 5% o tensione accumulatore fra il 20% e il 100% di carica	0	assente
	Dal 10% al 90% di UR		0,1% di Is
Temperatura sulla misura	Dal -10°C al +45°C	$\pm 0,12\%/^{\circ}\text{C}$	
	Dal 45°C al +50°C	$\pm 0,22\%/^{\circ}\text{C}$	
Tempo d'instaurò	alla messa in marcia	10 s	
Banda passante (senza filtro)	DC a 1 kHz		1%
	a 100kHz	-0,2dB	-0,5dB
	a 500kHz	-0,5dB	-1dB
	a 1MHz	-1,5dB	-3dB
Posizione del cavo	DC a 100Hz		$\pm 1,5\%$
Ripetibilità della misura	10 aperto/chiuso.	Δ medio:	
Reiezione della modalità comune	50Hz		>90 dB o 0,003%
	400Hz		>80dB o 0,01%
Reiezione di una corrente esterna a 50Hz ⁽¹⁾	Vicino al traferro	30dB	
	ganasce	34dB	
	parte afferrabile	40dB	
Campo magnetico esterno (posizione spaziale) ⁽²⁾	DC (terrestre)	$\pm 0,3$ mV ossia ± 30 mA	± 1 mV ossia ± 100 mA
Campo elettromagnetico alta frequenza 10 V/m tra 650 MHz e 750 MHz	valore della corrente	1,2A	1,5A max

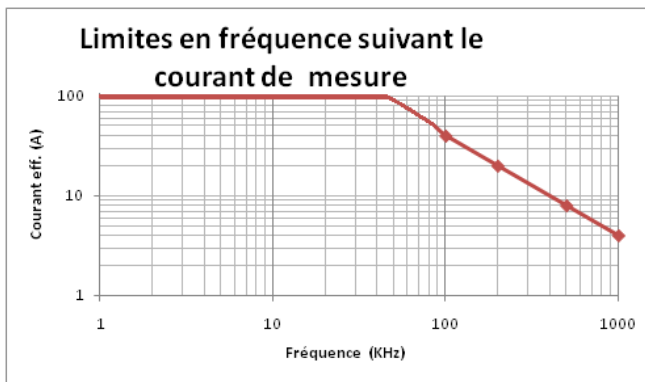
⁽¹⁾ Conduttore esterno alle ganasce e parallelo alla posizione di un conduttore nelle ganasce.

⁽²⁾ Misura effettuata dopo smagnetizzazione della pinza. A questo scopo considerare AC I = 0, aumentare progressivamente il valore fino a I = 40A. Diminuire progressivamente il valore fino a I = 0.

6.4. Condizioni - limiti

- Sovraccarico: 1500 ADC per 1mn.

6.5. Limiti in frequenza secondo la corrente di misura



In utilizzo normale 100 Aeff permanente fino alla frequenza di 45 kHz.

Derating in frequenza oltre 100 A 45 kHz:

Secondo la formula: $100 \text{ A} \times \frac{1}{F / 45}$ (F in kHz)

7. CARATTERISTICHE MECCANICHE

Tipo	Parte interessata	Caratteristiche	Nota
Pinza	dimensioni	138x49x28mm	fuori tutto
	peso	circa 200g	con cavo e accumulatore
Autospegnimento	scatola	V2 (UL94)	
	ganasce	V0 (UL94)	
	Cavi	V0 (UL94)	BNC e USB
Ganasce e grilletto	Apertura massima	27mm	Colore: rosso
	serraggio cavo	1 cavo di $\varnothing 26$ mm temperatura maxi : <90°C	
Cavi	natura	1 coassiale BNC sovrastampato	
Cavo BNC	lunghezza diametro	2m circa $\varnothing 4$ mm	
	tenuta alla trazione	100N	
	Piegatura	30000	a livello della scatola
	collegamento della presa	5000	collegamenti / scollegamenti
Cavo USB	natura	cavo μ USB femmina	
	lunghezza diametro	2m circa $\varnothing 4$ mm	
Connettore alimentazione	tipo	μ USB femmina 5 VDC	
Connettore misura	tipo	BNC maschio isolato	
Altezza di caduta	pinza	1m	NF-EN60068-2-32
Protezione contro gli impatti	scatola e ganasce	IK04 0,5J	EN50102

7.1. Sostituzione dell'accumulatore

- Procurarsi l'accumulatore di ricambio (Rif. P01296049).
- Disinserire il caricatore USB e scollegare la pinza da qualsiasi circuito.
- Rimuovere le due viti di chiusura della scatola.
- Identificare il connettore Accumulatore due punti e scollegarlo.



- Rimuovere l'accumulatore con un movimento verticale e rimuovere la clip.



- Rimontaggio: procedere nell'ordine inverso.

7.2. Procedura di regolazione del guadagno della pinza MH 60



Accertarsi che il proprio livello tecnico sia sufficiente per realizzare questa operazione.

Avvertenza: Intraprendere questa regolazione solo se il coefficiente di guadagno è manifestamente fuori tolleranza. Verificare dapprima che i movimenti delle ganasce non siano ostacolati e che il traferro sia pulito. Accertarsi che la pinza sia sufficientemente carica. Disinserire il caricatore USB.

■ Controllo del guadagno:

Materiale necessario: Calibratore di corrente AC a 0,1% di precisione capace di fornire almeno 3A a 50/60Hz, Bobina 10 spire, Multimetro AC RMS precisione migliore di 0,1%, adattatore BNC femmina /banana maschio, cavi.

Tappe	Azioni
1	Mettere la pinza in marcia e clamparla centrata sulla bobina. Collegare la pinza al multimetro mediante l'adattatore.
2	Facoltativo: smagnetizzare la pinza (0...3 A 0/50 o 60 Hz) ² .
3	Effettuare il DC-Zero in assenza di corrente e non spostare più la pinza. La misura deve essere <a 0,1 mV DC.
4	Fare circolare 3A ¹ 60 Hz nella bobina.
5	Misurare la tensione di uscita con il multimetro in AC rms e annotare questo valore.

- Se: $295,1 \text{ mV} \leq \text{Lettura} \leq 304,9 \text{ mV} \rightarrow$ **Non regolare.**
- Altrimenti: procedere alla regolazione del guadagno.

■ Regolazione del guadagno:

Tappe	Azioni
1	Mettere la pinza in marcia e clamparla centrata sulla bobina.
2	Facoltativo: smagnetizzare la pinza (0...3 A 0/50 o 60 Hz) ² .
3	Effettuare il DC-Zero in assenza di corrente e non spostare più la pinza.
4	Premere il tasto DC-Zero e il tasto ON/OFF per 30s. circa fino a quando tutte le spie lampeggeranno. A partire da questa tappa, non è più possibile ritornare indietro: occorre allora finalizzare la procedura.
5	Lasciare i tasti. I LED BAT e ON/OFF lampeggiano.
6	Fare passare ¹ 3 A 60 Hz nella bobina.
7	Regolare l'uscita mediante pressioni successive ³ sul tasto DC-Zero fino a raggiungere $300 \text{ mV} \pm 1,5 \text{ mV}$. Attendere la stabilizzazione della visualizzazione fra ogni pressione.
8	Premere 2 s il tasto ON/OFF (Il LED ON/OFF lampeggia) per memorizzare il guadagno.
9	Ridurre progressivamente la corrente da 3A fino a zero.
10	Procedere al controllo del guadagno come prima

(¹) Aumentare progressivamente la corrente partendo da zero

(²) Aumentare progressivamente la corrente partendo da zero fino a 3A poi scendere progressivamente fino a zero.

(³) L'incremento è di 0.5mV circa.

Pinza para osciloscopio

Usted acaba de adquirir una pinza para osciloscopio y le agradecemos la confianza que ha depositado en nosotros.

Para conseguir las mejores prestaciones de su instrumento:

- lea atentamente este manual de instrucciones,
- respete las precauciones de uso.

Significado de los símbolos:



¡Atención! Consulte el manual de instrucciones antes de utilizar el instrumento. En este manual, las instrucciones precedidas por este símbolo pueden ocasionar un accidente corporal o dañar el instrumento y las instalaciones si no se respetan o aplican.



En la Unión Europea, este producto deberá ser objeto de una recogida selectiva de residuos con vistas a reciclar los materiales eléctricos y electrónicos de conformidad con la directiva RAEE 2002/96/CE: este material no se debe tratar como un residuo doméstico. Las pilas y los acumuladores usados no se deben tratar como residuos domésticos. Llévelos al punto de recogida adecuado para su reciclaje.



Este producto o este envase se puede reciclar.



Instrumento totalmente protegido mediante aislamiento doble o aislamiento reforzado.



Aplicación o retirada autorizada en los conductores bajo tensión peligrosa.



Tierra.



Dispositivo para corriente continua y alterna.



PRECAUCIONES DE USO



- No exponga la pinza a salpicaduras.
- No utilice la pinza en conductores no aislados llevados a un potencial superior a 600 V con respecto a la tierra.
- No utilice la pinza en conductores llevados a una temperatura >90 °C.
- Para las medidas en corriente continua, asegúrese del cero de la salida. Ajústelo, en caso necesario.
- Durante la medida, asegúrese de que el conductor está bien alineado con las marcas de las mordazas y que el cierre de la pinza es correcto.








Si los conductores no están aislados, puede resultar necesario utilizar EPI (equipos de protección individual)

- La pinza MH60 para osciloscopio integra un acumulador NiMH, que se debe cargar antes de cualquier almacenamiento prolongado.

GARANTÍA

Nuestra garantía tiene validez, salvo estipulación expresa, durante doce meses a partir de la fecha de entrega del material. El extracto de nuestras Condiciones Generales de Venta se comunica a quien lo solicite.

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	63
1.1. Presentación	63
1.2. Seguridad	63
2. DESCRIPCIÓN	64
3. FUNCIONES DE LAS TECLAS Y DE LOS LED	64
3.1. Funciones de la tecla ON / OFF	65
3.1.1. Inicio	65
3.1.2. Apagar	65
3.1.3. Desactivar/Activar AUTO OFF 	65
3.2. Funciones de la tecla Filtro 	65
3.2.1 Cambiar el filtro.....	65
3.2.2. Realizar el DC-Cero.....	66
3.3. Indicación del LED 	66
3.3.1. Over limite	66
3.3.2. Fallo del DC-Cero.....	66
3.4. Indicaciones de LED BAT 	66
3.4.1. Estado de carga, secuencia del LED 	66
3.4.2. Funcionamiento con la fuente de alimentación USB.....	67
4. FUENTE DE ALIMENTACIÓN	67
4.1. Carga del acumulador interno.....	67
4.2. Cables.....	67
5. MODO OPERATIVO	68
5.1. Primera puesta en marcha	68
5.2. Uso.....	68
5.3. Mantenimiento.....	68
6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS	69
6.1. Condiciones de referencia	69
6.2. Valores de las características	69
6.3. Rango nominal de utilización.....	70
6.3.1. Condiciones ambientales	70
6.3.2. Compatibilidad y susceptibilidad electromagnéticas	71
6.3.3. Protección contra las descargas eléctricas	71
6.3.4. Variaciones en el rango nominal de uso	71
6.4. Condiciones límites	72
6.5. Límites en frecuencia según la corriente de medida.....	72
7. CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS	73
7.1. Cambio de acumulador	74
7.2. Procedimiento de ajuste de la ganancia de la MH 60	75

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Presentación

La pinza es una sonda de corriente para osciloscopio que utiliza una célula de efecto Hall que permite medir la corriente continua o alterna hasta 100 Arms sin intervenir en la instalación eléctrica (corte de la corriente a medir). Es un transductor con salida de tensión.

Esta pinza amperimétrica, de núcleo redondo con entrehierro, permite una medida rápida de la corriente en los conductores; la salida de medida está totalmente aislada con respecto a este conductor. Su forma ergonómica y sus dimensiones reducidas hacen que sea una pinza especialmente apropiada para este tipo de medida.

Su sensibilidad de medida, sus prestaciones metrológicas y su muy buena respuesta en frecuencia la destinan a un uso como accesorio de osciloscopio.

La conexión se realiza con un cable coaxial BNC.

El suministro eléctrico de la pinza se realiza a través de un acumulador interno y de un conector μ USB, Tipo B, 5 V estándar.

1.2. Seguridad



No realice nunca una medida en conductores no aislados llevados a un potencial superior a 600 V con respecto a la tierra.

Esta pinza está protegida por un doble aislamiento o un aislamiento reforzado. No requiere conexión a la tierra de protección para garantizar la seguridad eléctrica. La toma de corriente USB está aislada con respecto a la salida de medida, lo que impide cualquier potencial peligroso procedente desde la toma BNC.

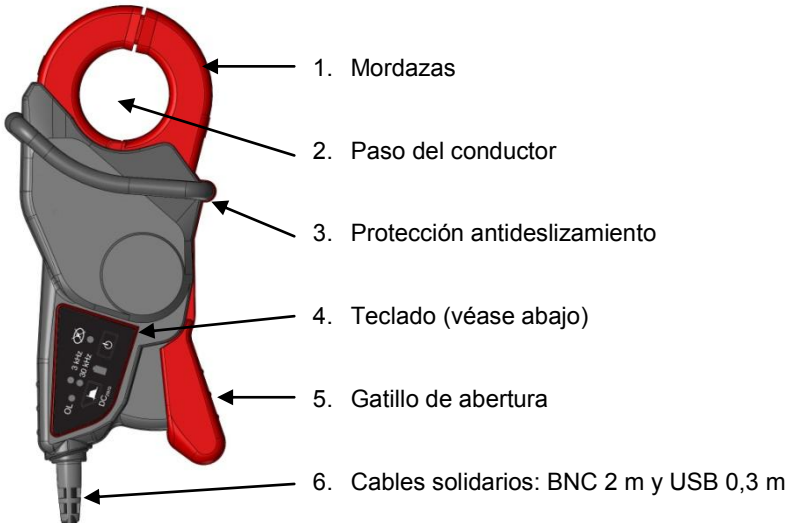
Está diseñada para un uso en interiores, a una altitud $\leq 2.000\text{m}$, en un entorno de grado de contaminación 2.

Se puede utilizar para realizar medidas en instalaciones de CAT II de hasta 600 V y CAT III de hasta 300 V y cumple con las normas internacionales CEI 61010-1, CEI 61010-2-032.

No se debe utilizar en conductores por los que fluyen corrientes de alta frecuencia superiores a 4 Aeff @ 1MHz \rightarrow riesgo de quemaduras y deformación de las mordazas de la pinza.

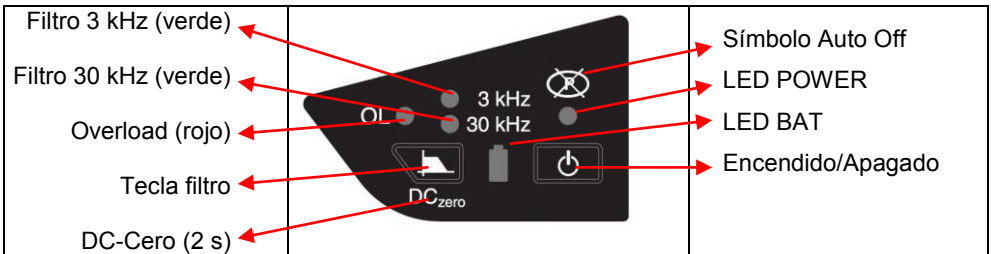
La protección garantizada por esta pinza puede verse alterada si la misma se utiliza de forma no especificada.

2. DESCRIPCIÓN






3. FUNCIONES DE LAS TECLAS Y DE LOS LED

Este teclado es la referencia 4 de la figura más arriba:




3.1. Funciones de la tecla


3.1.1. Inicio

Mantenga pulsada la tecla . La pinza MH60 confirma con el LED . Suelte entonces . El estado «ON» de la pinza MH60 está indicado por el encendido secuencial del LED «BAT».

3.1.2. Apagar

Mantenga pulsada la tecla (2 s). La pinza MH60 confirma la pulsación larga por el parpadeo rápido del LED , luego de todos los LED. Al soltar la tecla, la pinza MH60 se apaga.


3.1.3. Desactivar/Activar AUTO OFF

Recordatorio: A cada encendido voluntario (acción en ) , se activa el AUTO OFF.

En el caso de que se interrumpa el funcionamiento debido a un acumulador demasiado descargado, el estado corriente del AUTO OFF se memoriza, luego se restituye, cuando se restablece la alimentación.



Partir del siguiente estado: la pinza MH60 está en «ON».

Mantenga pulsada la tecla y pulse xx.

Manténgala pulsada (unos 2 s) hasta la confirmación, y luego el parpadeo rápido del LED .

Suelte las teclas xx y .

El LED ya no parpadea →. La función AUTO OFF está desactivada.

Para reactivar , proceda de la misma manera o pulse encendido/apagado .

Observaciones: La temporización «AUTO OFF» se reinicializa cada vez que se pulsa una de las teclas.

La duración del Auto Power Off es de unos 10 mn.

3.2. Funciones de la tecla Filtro

3.2.1 Cambiar el filtro

Pulsar brevemente la tecla cambia el filtro. Según el filtro elegido, es el LED 3 kHz o el LED 30 kHz que se enciende (LED verde). Si los 2 LED están apagados, esto significa que no hay filtro.



Se memoriza el estado del filtro. Se recupera cada vez que se enciende la pinza.

3.2.2. Realizar el DC-Cero

La pinza no debe estar abrazando ningún conductor, las mordazas deben estar cerradas.

Mantenga pulsada la tecla (unos 2 s). La función DC-Cero está activada.

Durante el proceso, el LED está encendido. Al final del proceso, si no aparece ERR, el LED se apaga. De lo contrario, se queda encendido.



El estado ERR lo causa normalmente la circulación de una corriente en un conductor abrazado.

La pinza MH60 integra un magnetómetro que reduce la influencia de los campos exteriores, en particular el campo terrestre.

Ejemplo: Hago el cero con las mordazas horizontales: para abrazar, oriento mi pinza a la vertical. Gracias al magnetómetro, mi cero se conserva.

3.3. Indicación del LED

3.3.1. Over límite

El LED está encendido cuando la corriente de medida supera 110 Arms $\pm 3\%$.



Esta función no toma en cuenta el derating en frecuencia.

3.3.2. Fallo del DC-Cero

El LED se queda encendido después del fallo del DC-cero.

3.4. Indicaciones de LED BAT

3.4.1. Estado de carga, secuencia del LED

Cuando la pinza está funcionando, el LED de la fuente de alimentación parpadea secuencialmente según el nivel de carga del acumulador:

Si la autonomía es de 2 h, el LED parpadea una vez cada 3 s.

Para 2 horas adicionales, parpadea una vez más.

Ej.: Si el LED parpadea 5 veces cada 3 s, la autonomía del acumulador es de 7 a 8 h.

Al final de la descarga, cuando se han consumido las 2 últimas horas, el LED parpadea constantemente, hasta el apagado completo automático.

3.4.2. Funcionamiento con la fuente de alimentación USB

- La pinza está en «OFF». Conecte el USB.
El acumulador se carga → parpadeo cada segundo; al final de la carga, este LED se queda encendido.
- La pinza está en «ON». Conecte el USB, el acumulador está en carga de mantenimiento permanente → el LED está encendido continuamente.

4. FUENTE DE ALIMENTACIÓN

El suministro eléctrico de la pinza se realiza o bien a partir del acumulador interno, o bien a partir de una fuente de alimentación externa 5 VCC, conectada a la toma μ USB, Tipo B.

- Fuente de alimentación: a partir del acumulador interno
Autonomía: de 7 a 8 horas de funcionamiento non-stop
Tipo: 1 batería NiMHAAA, 1,2 V con terminal soldado, conectado por conector
Vida útil: 2 años mínimo
Número de ciclos de carga: ≥ 300

Este tipo de acumulador se puede adquirir en CHAUVIN ARNOUX.

- Fuente de alimentación: a partir de la toma μ USB, Tipo B.
Consumo máx. (con carga acumulador): < 170 mA

4.1. Carga del acumulador interno

- El acumulador interno puede cargarse con una fuente de alimentación externa, la pinza apagada.
Un ciclo de carga completo dura unas 10 horas.
- Si la pinza está funcionando, sólo se aplica una corriente de mantenimiento, el acumulador conserva así su carga, pero no se está cargando en este caso.

4.2. Cables

- Salida: cable coaxial BNC de 2 m
- Fuente de alimentación: el cable de alimentación de 30 cm de longitud está provisto de un conector μ USB, Tipo B, hembra.

5. MODO OPERATIVO

5.1. Primera puesta en marcha

- Respete la tensión de 300 V (CAT III) o 600 V (CAT II) con respecto a la tierra, de un conductor no aislado.
- Utilice la pinza en conductores cuya corriente es inferior o igual al valor máximo autorizado en régimen permanente, 100 Arms o 140 Arms pico.
- No exponga la pinza a caídas o salpicaduras.
- Mantenga su mano o sus dedos detrás de la protección.
- En caso de grietas o rupturas de la carcasa del producto, y/o si se despegan el frontal con los botones, existe un riesgo de descarga eléctrica. Asegúrese de no utilizar el producto tal cual, y sustituirlo o repararlo.

5.2. Uso

- Realice el DC-Cero.
- Accione el gatillo para abrir las mordazas de la pinza, luego abrace el conductor respetando el sentido de la corriente (fuente P1 del lado bajo de la flecha, receptor Pd del lado de la punta de la flecha).
- Cierre la pinza. Asegúrese de que está correctamente cerrada y el conductor en el centro, para obtener una precisión de medida óptima.
- El ancho de banda puede cambiarse a petición:
1 MHz, 30 kHz, 3 kHz.

5.3. Mantenimiento

Antes de cualquier operación de mantenimiento, la pinza no debe abrazar ningún conductor; además, debe estar desconectada del instrumento externo al que está conectada.

- Mantenimiento del circuito magnético
Mantenga en perfectas condiciones de limpieza los entrehierros de la pinza. Séquelos en su caso con un paño suave.
- Mantenimiento de la carcasa
Limpie la pinza con un paño ligeramente humedecido con agua y jabón y aclárela con un paño humedecido con agua limpia. Nunca vierta agua sobre la pinza. Séquela con un paño seco o agua pulsada (temperatura máx. +70 °C).
- Control de la calibración
Comprobación anual de las características de medida por un organismo autorizado.

6. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

6.1. Condiciones de referencia

Magnitud de influencia	Condiciones de referencia
Puesta en marcha antes de una medida	1 mn
Temperatura ambiente	23 °C ±5 K
Humedad	20% HR a 75% HR
Frecuencia	del CC a 400 Hz
Posición del conductor	centrado dentro de las mordazas
Campo magnético CA exterior	sin campo
Campo magnético CC exterior	<40 A/m (campo terrestre)
Impedancia del instrumento de medida	1 MΩ y C <100 pF

6.2. Valores de las características

Parámetro	Valor		
Rango nominal	100 ACC (o 100 ACA)		
Relación salida/entrada	10 mV/A		
Resolución	10 mA		
Error en % de la medida	0,5 a 64 Arms ±1,5% ±0,1 mV ¹	64 a 90 Arms ±4%	90 a 100 Arms ±5%
Error de fase a 50 Hz y sin filtrado	±1°		

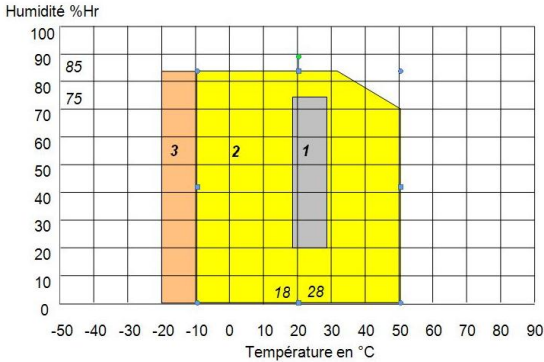
(¹) relativamente al offset residual

Ancho de banda en función del filtro BWL elegido	1 MHz @ -3 dB	30 kHz @ -3 dB	3 kHz @ -3 dB
Ruido en salida mArms	15	5	4
Tiempo de subida desde 10 hasta 90%	350 ns	11,7 μs	117 μs
di/dt	5 A/μs a 2 A pico/pico	150 A/ms	15 A/ms

Tensión de salida para I _p =0 después compensación del cero	≤ ±0,5 mV _{CC} es decir ≤ ±50 mAcc
Dinámica de compensación del cero o de contra corriente	±3 ACC aproximadamente
Impedancia de inserción	0,25 mΩ (a 400 Hz) o en AF: 0,1 μH para un paso primario

6.3. Rango nominal de utilización

6.3.1. Condiciones ambientales



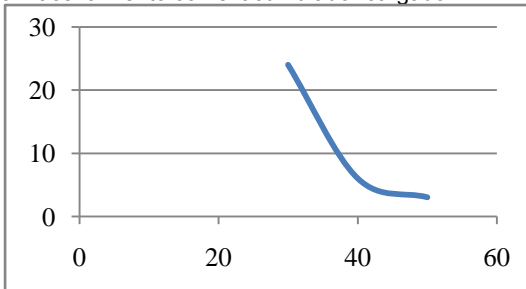
- 1 = Rango de referencia
- 2 = Rango de funcionamiento
- 3 = Rango de almacenamiento



El rango de almacenamiento se muestra reducido por la presencia de un acumulador. A altas temperaturas, la corriente de autodescarga es más fuerte. La descarga profunda deteriora el acumulador. Por lo tanto se debe precargar el acumulador por completo previamente a una exposición duradera a altas temperaturas. Cargar si la exposición a 50 °C dura más de 3 meses, o 6 meses a 40°C o 24 meses a 30 °C.

A continuación se indican los tiempos de almacenamiento previsibles, acumulador cargado:

Evolución de la vida útil en función de la temperatura de almacenamiento con el acumulador cargado.



40 °C a 50 °C 3 meses
 30 °C a 40 °C 6 meses
 -20 °C a 30 °C 24 meses

- Estanqueidad pinza cerrada: IP 40 mordazas pinza cerrada, según EN60529
- Altitud de transporte: ≤12.000 m
- Utilización: en interiores
- Temp. en cable de salida BNC: 90 °C máx.
- Temp. en carcasa y mordazas: 90 °C máx.

6.3.2. Compatibilidad y susceptibilidad electromagnéticas

Conforme al CEI 61326-1 para la emisión e inmunidad en uso industrial.

6.3.3. Protección contra las descargas eléctricas

Pinza de tipo A de doble aislamiento o aislamiento reforzado en la parte por la que se maneja en uso normal, y aislamiento doble o aislamiento reforzado entre el primario y la salida secundaria y la parte de conectores de alimentación USB y la salida BNC.

Tensión de servicio máxima según EN 61010-2-032

- 300 V en las instalaciones de categoría III y grado de contaminación 2.
- 600 V en las instalaciones de categoría II y grado de contaminación 2.

6.3.4. Variaciones en el rango nominal de uso

Magnitud de influencia	Influencia	Típica	Máxima
Tensión de alimentación USB	5 VCC $\pm 5\%$ o tensión acumulador entre 20% y 100% de carga	0	ninguna
Humedad relativa	10% a 90% de HR		0,1% de Is
Temperatura en la medida	-10 °C a +45 °C	$\pm 0,12\%/^{\circ}\text{C}$	
	45 °C a +50 °C	$\pm 0,22\%/^{\circ}\text{C}$	
Tiempo de estabilización de la medida	en la puesta en marcha	10 s	
Ancho de banda (sin filtro)	CC a 1 kHz		1%
	a 100 kHz	-0,2 dB	-0,5 dB
	a 500 kHz	-0,5 dB	-1 dB
	a 1 MHz	-1,5 dB	-3 dB
Posición del cable	CC a 100 Hz		$\pm 1,5\%$
Repetibilidad de la medida	10 abert./cierre	Δ medio: 0,3%	
Rechazo del modo común	50 Hz		>90 dB o 0,003%
	400 Hz		>80 dB o 0,01%
Rechazo de una corriente exterior a 50 Hz ⁽¹⁾	cerca del entrehierro	30 dB	
	mordazas	34 dB	
	parte que se maneja	40 dB	
Campo magnético externo (posición espacial) ⁽²⁾	DC (terrestre)	$\pm 0,3$ mV es decir ± 30 mA	± 1 mV es decir ± 100 mA
Campo electromagnético de alta frecuencia 10 V/m entre 650 MHz y 750 MHz	valor de la corriente	1,2 A	1,5 A máx.

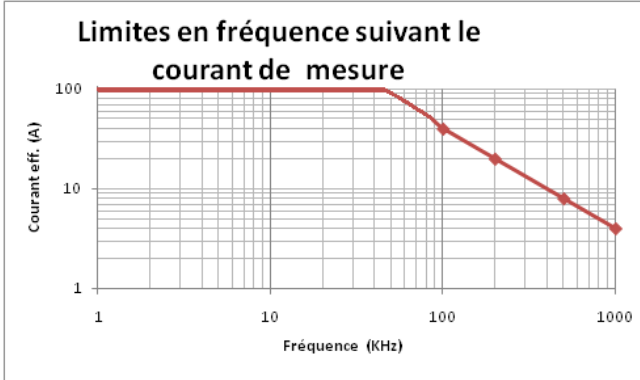
⁽¹⁾ Conductor externo a las mordazas y paralelo a la posición de un conductor en las mordazas.

⁽²⁾ Medida realizada tras la desmagnetización de la pinza. Para ello, póngase en AC I = 0, incremente progresivamente el valor hasta I = 40 A. Disminuya progresivamente el valor hasta I = 0.

6.4. Condiciones límites

- Sobrecarga: 1.500 Acc durante 1 mn.

6.5. Límites en frecuencia según la corriente de medida



En uso normal 100 Arms permanente hasta la frecuencia de 45 kHz.

Derating en frecuencia más allá de 100 A 45 kHz:

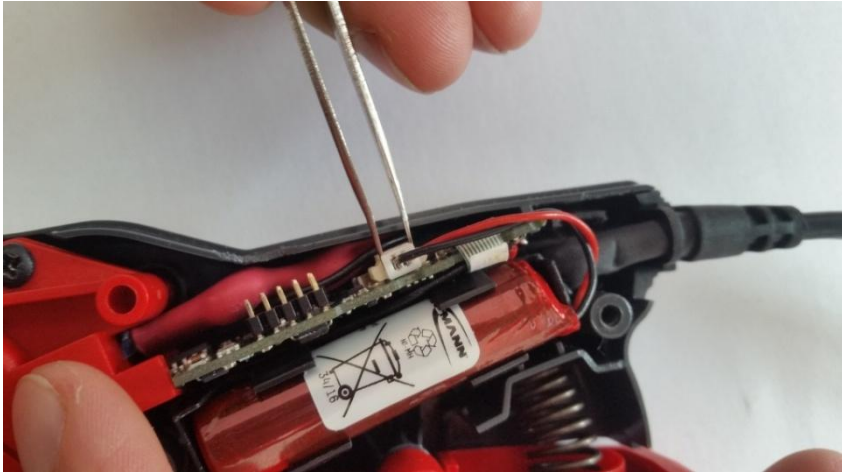
Según la fórmula: $100 \text{ A} \times \frac{1}{F / 45}$ (F en kHz)

7. CARACTERÍSTICAS MECÁNICAS

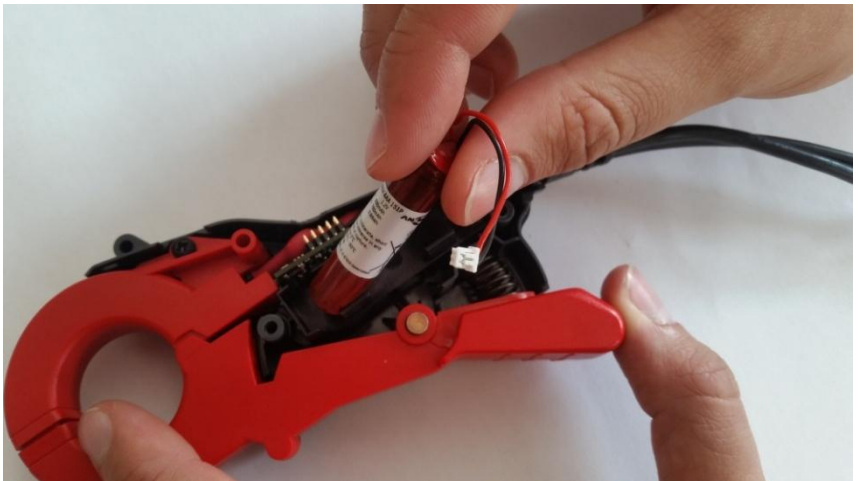
Tipo	Parte correspondiente	Características	Nota	
Pinza	dimensiones	138 x 49 x 28 mm	total	
	peso	200 g aprox.	con cable y acumulador	
resistencia al fuego	carcasa	V2 (UL94)	BNC y USB	
	mordazas	V0 (UL94)		
	cables	V0 (UL94)		
Mordazas y gatillo	abertura máxima	27 mm	color rojo	
	capacidad para abrazar cable	1 cable de Ø26 mm temperatura máx.: <90 °C		
Cables	naturaleza	1 coaxial BNC sobremoldeado		
Cable BNC	longitud diámetro	2 m Ø4 mm aprox.		
	resistencia a la tracción	100 N		
	Doblado	30.000	a nivel de la carcasa	
	conexión de la toma	5.000	conexiones/desconexiones	
Cable USB	naturaleza	cable µUSB hembra		
	longitud diámetro	30 cm Ø4 mm aprox.		
Conector de alimentación	tipo	µUSB hembra 5 VCC		
Conector medida	tipo	BNC macho aislado		
Altura de caída	pinza	1 m		NF EN 60068-2-32
Protección contra los impactos	carcasa y mordazas	IK04 0,5J		EN 50102

7.1. Cambio de acumulador

- Adquiera el acumulador de recambio (ref. P01296049).
- Desconecte el cargador USB y quite la pinza de cualquier circuito.
- Quite los dos tornillos de cierre de la carcasa.
- Identifique el conector del acumulador dos puntos y desconéctelo.



- Retire el acumulador con un movimiento vertical y retire el clip.



- Para volver a montarlo, proceda en orden inverso.

7.2. Procedimiento de ajuste de la ganancia de la MH60



Asegúrese de tener un conocimiento técnico suficiente para realizar esta operación.

Advertencia: Realice este ajuste sólo si el coeficiente de ganancia está evidentemente fuera de tolerancia. Compruebe previamente que nada obstaculiza las mordazas en sus movimientos y que el entrehierro está limpio. Cerciórese de que la pinza está suficientemente cargada. Desconecte el cargador USB.

■ Control de la ganancia:

Material necesario: Calibrador de corriente CA a 0,1% de precisión que puede suministrar al menos 3 A a 50/60 Hz, Bobina 10 espiras, Multímetro CA RMS mejor precisión que 0,1%, adaptador BNC hembra/banana macho, cables.

Pasos	Acciones
1	Encienda la pinza y abrace con ella la bobina dejándola en el centro. Conecte la pinza al multímetro con el adaptador.
2	Facultativo: Desmagnetice la pinza (0...3 A...0/50 o 60 Hz) ² .
3	Haga el DC-Cero en ausencia de corriente y no mueva la pinza. La medida debe ser <a 0,1 mV CC.
4	Haga circular 3 A ¹ 60 Hz en la bobina.
5	Mida la tensión de salida con el multímetro en AC rms y apunte este valor.

- Si: 295,1 mV ≤ Lectura ≤ 304,9 mV → **No ajustar.**
- En caso contrario: proceda a ajustar la ganancia.

■ Ajuste de la ganancia:

Pasos	Acciones
1	Encienda la pinza y abrace con ella la bobina dejándola en el centro.
2	Facultativo: Desmagnetice la pinza (0...3 A...0/50 o 60 Hz) ² .
3	Haga el DC-Cero en ausencia de corriente y no mueva la pinza.
4	Pulse la tecla DC-Cero y la tecla ON/OFF durante unos 30 s hasta que todos los pilotos parpadeen. A partir de este paso, ya no se puede volver atrás: hay que terminar el procedimiento.
5	Suelte las teclas. Los LED BAT y ON/OFF parpadean.
6	Haga circular ¹ 3 A 60 Hz en la bobina.
7	Ajuste la salida pulsando sucesivamente ³ la tecla DC-Cero hasta alcanzar 300 mV ± 1,5 mV. Espere la estabilización de la visualización entre cada pulsación.
8	Pulse 2 s la tecla ON/OFF (el LED ON/OFF parpadea) para memorizar la ganancia.
9	Reduzca progresivamente la corriente de 3 A hasta cero.
10	Proceda al control de la ganancia como indicado más arriba

(¹) Incremente progresivamente la corriente partiendo de cero.

(²) Incremente progresivamente la corriente partiendo de cero hasta 3 A, luego baje progresivamente hasta cero.

(³) El incremento es de 0,5 mV aproximadamente.

FRANCE

Chauvin Arnoux Group

190, rue Championnet

75876 PARIS Cedex 18

Tél : +33 1 44 85 44 85

Fax : +33 1 46 27 73 89

info@chauvin-arnoux.com

www.chauvin-arnoux.com

INTERNATIONAL

Chauvin Arnoux Group

Tél : +33 1 44 85 44 38

Fax : +33 1 46 27 95 69

Our international contacts

www.chauvin-arnoux.com/contacts



**CHAUVIN
ARNOUX**

GROUP